

Fundación Interamericana

*2005 en resumen*



# Contenido

Consejo directivo . . . . .	4
Personal de la IAF . . . . .	6
Mensaje del presidente del consejo directivo .8	
Informe del presidente de la IAF . . . . .	10
Información estadística y financiera. . . . .	12
Informes por país	
Argentina . . . . .	14
Bolivia . . . . .	16
Brasil . . . . .	18
Colombia . . . . .	20
Chile. . . . .	21
Ecuador . . . . .	22
El Salvador . . . . .	24
Haití . . . . .	26
Honduras . . . . .	27
Latinoamérica Regional. . . . .	28
México . . . . .	30
Nicaragua . . . . .	32
Panamá. . . . .	34
Perú . . . . .	36
República Dominicana . . . . .	38
Uruguay . . . . .	40
Venezuela . . . . .	42
El Programa RedEAmérica . . . . .	44
Evaluación. . . . .	46
Divulgación . . . . .	48

*Tapa: Tejido de la Asociación de Artesanos Andinos de Bolivia. Para información y fotos adicionales de su trabajo, recurra a las páginas 7, 16 y 17. (Foto: Rebecca White)*

2005 en resumen

# *Fundación Interamericana*

**1º de octubre de 2004 a 30 de septiembre de 2005**

Editora: Paula Durbin  
Supervisor de traducción: Darío Elías  
Editor de fotografías: Mark Caicedo  
Diseño e impresión: Talleres Gráficos del Gobierno de EE.UU.



SEAN SPRAGUE

# *Fundación Interamericana*

## *2005 en resumen*

La Fundación Interamericana (IAF), entidad de ayuda externa del Gobierno de EE.UU., concede donaciones para el desarrollo de base en América Latina y el Caribe. Creada por el Congreso en 1969, la IAF responde a proyectos de autoayuda para el desarrollo propuestos por grupos de base y las organizaciones que los apoyan. También promueve alianzas entre organizaciones comunitarias, empresas y gobiernos locales, que tienen como propósito mejorar la calidad de vida de los segmentos pobres de la población y fortalecer las prácticas democráticas. Con el fin de contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF divulga las experiencias y los conocimientos adquiridos.

La Fundación Interamericana está regida por un consejo directivo integrado por nueve miembros nombrados por el presidente de EE.UU. y ratificados por el Senado de EE.UU. Seis de ellos provienen del sector privado y tres del gobierno federal. El consejo directivo designa al presidente de la Fundación Interamericana, quien actúa como director ejecutivo de la institución y de sus 47 empleados con sede en Arlington, Virginia.

El Congreso de EE.UU. asigna fondos, anualmente, a la Fundación Interamericana. La IAF también tiene acceso al Fondo Fiduciario de Progreso Social, administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo, el cual está constituido por las amortizaciones de los préstamos que el Gobierno de EE.UU. concedió a varios gobiernos de América Latina y el Caribe como parte de la Alianza para el Progreso. Desde 1972, la IAF ha otorgado 4.578 donaciones por más de US\$586 millones. Juntos, la IAF y sus donatarios han mejorado las condiciones de vida de cientos de miles de familias pobres en comunidades de todo el Continente.

## Consejo directivo\*

**Roger W. Wallace, *presidente***

Presidente de Investamex  
San Antonio, Texas

**Nadine Hogan, *vicepresidenta***

Presidenta de Hogan Associates International  
Alexandria, Virginia

**Kay Kelley Arnold**

Vicepresidenta de Relaciones Externas  
Entergy Corporation  
Little Rock, Arkansas

**Adolfo Franco**

Administrador adjunto para América Latina y el Caribe  
Agencia de los EE.UU. para el Desarrollo Internacional  
Washington, D.C.

**Roger Noriega**

Subsecretario para Asuntos del Hemisferio Occidental  
Departamento de Estado de EE.UU.  
Washington, D.C.

**Jack C. Vaughn, Jr.**

Gerente administrativo  
Vaughn Petroleum, LLC  
Dallas, Texas



SEAN SPRAGUE



MARK CAICEDO

## Personal de la IAF\*

### Oficina de la presidencia

Larry Palmer, *presidente*

Cindy Soto, *asistente ejecutiva*

Walter Price, *director de programas empresariales*

Juanita Roca, *representante para programas empresariales*

### Oficina de asesoría jurídica

Jocelyn Nieva, *asesora jurídica interina*

### Oficina de relaciones externas

Patrick Breslin, *vicepresidente*

Mark Caicedo, *especialista en relaciones públicas*

Paula Durbin, *especialista en relaciones públicas*

Heidi Smith, *especialista en relaciones públicas*

### Oficina de operaciones

Linda Kolko, *vicepresidenta*

Darío Elías, *traductor*

Robert Freeman, *especialista fiscal*

Ana Savage, *especialista fiscal*

### Oficina de Evaluación

Emilia Rodríguez-Stein, *directora*

Miguel Cuevas, *especialista en análisis y evaluación*

Bryan Fyock, *auditor*

Rosemarie Moreken, *especialista en análisis y evaluación*

### Oficina de Servicios Generales

Juanda Smith, *regente interina de servicios generales*

### Oficina de Administración de Sistemas Informáticos

Pam Palma, *analista de administración*

Tie Xu, *especialista en tecnología informática*

DeShonté Clemons, *asistente de personal*

## Oficina de programas

Ramón Daubón, vicepresidente

Marcy Kelley, vicepresidente adjunta

Miriam Brandão, representante principal para América del Sur

Kathryn Smith Pyle, representante principal para América Central y México

Wilbur Wright, representante principal para América del Sur

Tina Balin-Brooks, representante para República Dominicana, Haití y el Caribe Oriental

Gabriela Boyer, representante para Argentina, Paraguay y Uruguay

Kevin Healy, representante para Bolivia y Colombia

Audra Jones, oficial de enlace empresarial y representante para Venezuela

John Reed, representante para Honduras y Panamá

Marnie Schilken, representante para Ecuador y Chile

Philip Walsh, representante para Nicaragua

Jill Wheeler, representante para México

Hilary Brand, asistente de programas para México, Panamá y Honduras

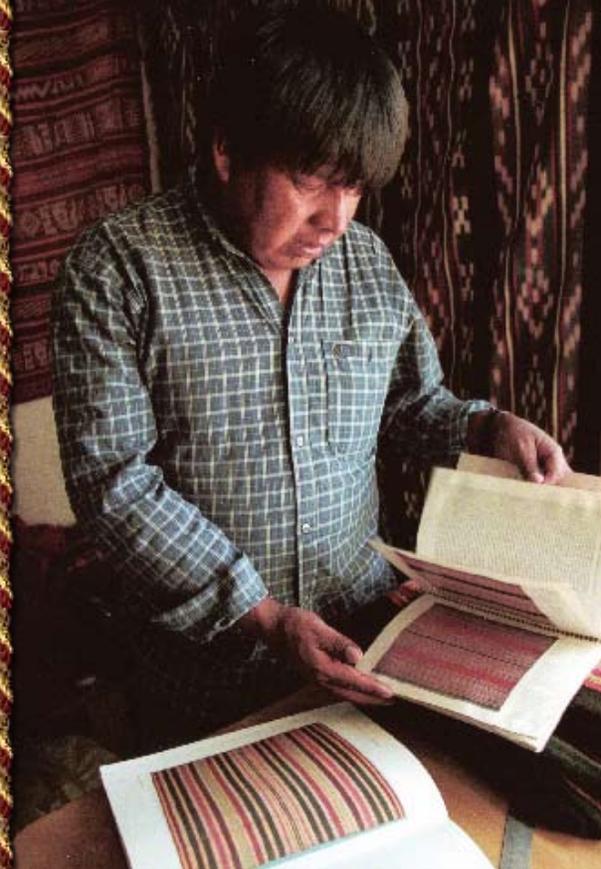
Courtney Brown, asistente de programas para Brasil

Megan Moriarty, asistente de programas para Nicaragua, Guatemala y Costa Rica

Monica Radwan, asistente de programas para Bolivia, Perú y Colombia

Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas para Chile, Ecuador y El Salvador

REBECCA JANES



CORTESÍA DE AAA



# Mensaje del presidente del consejo directivo

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO

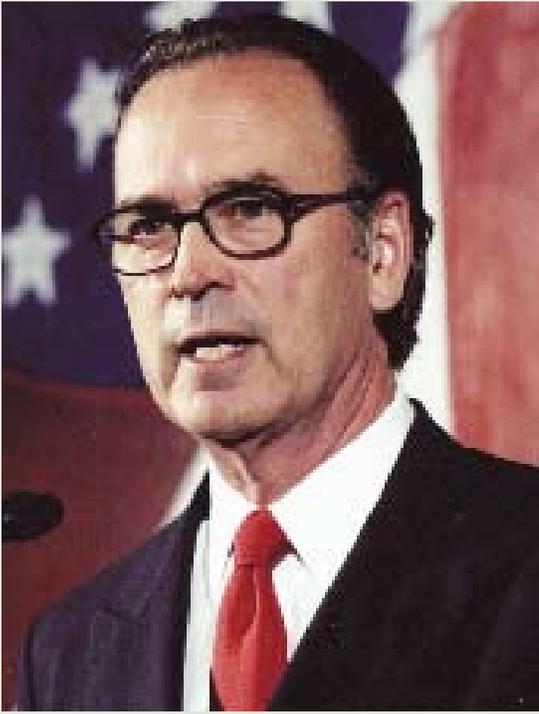
Cuando nuestro nuevo consejo directivo se reunió por primera vez, el otoño pasado, todos nos dimos cuenta de que la más importante decisión que probablemente tomaríamos durante nuestra permanencia en el cargo sería la selección de un nuevo presidente de la Fundación. Durante los siguientes seis meses nuestra comisión de búsqueda entrevistó a una cantidad significativa de candidatos altamente calificados. El profundo interés en el cargo fue testimonio de la reputación de la Fundación Interamericana.

Al haber elegido al embajador Larry Palmer, sentimos que hemos cumplido con nuestra misión. Distinguido diplomático de carrera, el embajador Palmer aporta una amplia comprensión y un profundo compromiso con el Continente. Confiamos en que su inteligencia, su energía y su aptitud de liderazgo servirán para cumplir los objetivos y aspiraciones de la Fundación, mientras seguimos adelante.

En el transcurso del año pasado, exploré temas de desarrollo con personal de la IAF y visité donatarios y proyectos de la IAF en Argentina, Brasil, El Salvador y Guatemala. Una y otra vez, he arribado a dos conclusiones: primero, el enfoque de base realmente funciona, porque responde a las ideas de la gente y respeta su deseo de dirigir su destino. Segundo, muy poco desarrollo de base está ocurriendo, a pesar de su obvia efectividad.

Cuando la IAF fue creada, hace 36 años, los escépticos dudaban de que pudiera encontrar suficientes organizaciones dignas de financiar. Desde entonces, la IAF ha apoyado más de 4.500 iniciativas de desarrollo, las cuales se han originado en comunidades rurales y urbanas de América Latina y el Caribe. Y esas organizaciones que buscaron nuestra financiación no vinieron a nosotros con las manos vacías. Junto con sus ideas, trajeron dinero en efectivo y recursos de contrapartida por valor de más de US\$800 millones, para invertir en sus proyectos. Para mí, ese compromiso es evidencia de que el desarrollo de base es el método adecuado.

Entonces ¿por qué no lo usamos más? En los actuales niveles presupuestarios, la IAF financia poco más del 3 por ciento de las propuestas que recibe. Estamos trabajando con el gobierno y el Congreso de EE.UU. y con otras agencias para el desarrollo para darle al desarrollo de base un papel más significativo en la asistencia exterior estadounidense. También estamos aprovechando más de una década de experiencia de la Fundación Interamericana en la financiación conjunta de proyectos con aliados en el sector privado. Hemos buscado formas de aumentar la participación del sector privado en estos proyectos y el resultado fue RedEAmérica, una red de fundaciones empresariales y empresas dedicadas al desarrollo de base, como medio para reducir la pobreza.



RedEAmérica fue creada en Miami en septiembre de 2002, en una reunión convocada por la IAF a la que asistieron representantes de 25 empresas y fundaciones empresariales que se convirtieron en socios fundadores de la red. Desde entonces, la lista ha aumentado a 55 miembros comprometidos

con dos premisas: que las mejores ideas para mejorar las condiciones en una comunidad provienen de sus residentes, y que las empresas tienen un interés en apoyar esas ideas.

Cada integrante de RedEAmérica tiene sus propios recursos financieros y opera su propio programa. Como miembros, ellos aceptan enfocar la financiación en el desarrollo de base y medir los resultados de su inversión mediante un conjunto uniforme de indicadores. Ellos reciben orientación, capacitación y una guía preparada para adaptar el enfoque de la IAF a su trabajo. Actualmente, RedEAmérica planea la expansión y el mejoramiento constante de la efectividad de las donaciones que realizan sus miembros. Para optimizar su impacto, los miembros de la Red vislumbraron un Fondo Global para el Desarrollo de Base, diseñado para conectar a los miembros de RedEAmérica con contribuyentes financieros de todo el mundo. Ellos pasaron gran parte de 2005 ultimando los detalles, y en breve el fondo entrará en operaciones.

Desde mi punto de vista, RedEAmérica ofrece una respuesta promisoriosa al “problema de escala”: el desarrollo de base funciona, ¿cómo lo hacemos en mayor escala? Al combinar la pericia de la IAF y la habilidad de RedEAmérica para reclutar una creciente participación del sector privado en sus gestiones a nivel de base, esta red tiene el potencial de llegar a miles de organizaciones comunitarias en todo el Continente. La misión esencial de la IAF en los pasados 35 años ha sido financiar la autoayuda y hemos aprendido de nuestra experiencia. Mediante pruebas y errores, seguidos por monitoreo y análisis rigurosos, estamos mejorando constantemente nuestra comprensión de lo que es efectivo y lo que no lo es, en el nivel más básico. El enorme impacto de transmitir el enfoque comprobado de la IAF a través de un vehículo como RedEAmérica podría terminar demostrando ser la más valiosa contribución de nuestra organización al desarrollo.

Roger W. Wallace



## INFORME DEL PRESIDENTE

Debido a que han pasado solo unos pocos meses desde que me convertí en el séptimo presidente de la Fundación Interamericana, éste, mi primer informe, debería tal vez ser llamado “mis primeras impresiones”. Por cierto, una de mis impresiones más intensas es la de una organización dinámica, con personal altamente capacitado y dedicado, que pone en práctica exitosamente una variedad de iniciativas de desarrollo. La segunda es que, a pesar de la variedad, existe una coherencia en estas iniciativas, nacida de la inquebrantable concentración de la IAF en un financiamiento receptivo.

Financiamiento receptivo, estoy aprendiendo, es la razón por la cual la IAF está comprometida con tantos proyectos imaginativos. Ya sea que los representantes de nuestra Fundación estén en barrios urbanos, directorios empresariales, poblados aislados, o reuniones de asociaciones locales de inmigrantes en este país, ellos envían un mensaje constante: la mejor manera de luchar contra la pobreza es apoyar las ideas de autoayuda generadas o adoptadas por los mismos pobres. Nuestros representantes no solo solicitan ideas a organizaciones de base y no gubernamentales de toda América Latina, sino que también las escuchan. Eso significa que, cada día, la IAF aprovecha las propuestas más creativas de las bases de la región y sigue a sus donatarios mientras ellos avanzan hacia sus objetivos.

También me impresiona la habilidad para actuar rápidamente y la capacidad de iniciativa de la IAF cuando la situación lo exige. La IAF encaró inmediatamente la devastación del huracán Stan, en América Central, al autorizar a todos los donatarios a reprogramar los fondos de proyectos para enfrentar la emergencia. Me fue posible emplazar personal ejecutivo en el terreno en Guatemala y El Salvador para evaluar la destrucción e invitar a donatarios a decirnos cómo

podríamos ayudarles a poner sus proyectos nuevamente en operación. Más allá de la urgencia del desastre, me impresionó cómo la flexibilidad de esta organización alienta los esfuerzos para explorar activamente nuevas fuentes de ideas y recursos. Hasta ahora he observado tres ejemplos sobresalientes:

- Organizaciones locales de emigrados que viven y trabajan en EE.UU. y ofrecen apoyo a proyectos de desarrollo en comunidades donde sus miembros tienen estrechos lazos. Muchos emigrados, hemos descubierto, están interesados en ayudar a crear posibilidades económicas en su país de origen para que la próxima generación tenga alternativas a la emigración.
- RedEAmérica, descrita en este informe por Roger Wallace, presidente del consejo de la IAF, promete aprovechar la responsabilidad social empresarial para un mayor desarrollo a nivel de base. El enfoque de la IAF puede cambiar comunidades. Aplicado por RedEAmérica, tiene el potencial de cambiar países, regiones y el Continente.
- Durante tres décadas, la IAF ha apoyado soluciones de autoayuda de latinoamericanos de ascendencia africana, como la de Juan García, quien dirigió un proyecto financiado por la IAF, en Esmeraldas, Ecuador. Me sentí honrado de estar presente cuando Juan dio a Lonnie Bunch III, director del futuro Museo Afroamericano, de Washington, la primera adquisición de su institución: un banco de madera hermosamente tallado y pulido sobre el cual la abuela de Juan se había sentado para remar en su canoa y para comunicar la tradición oral de su gente. Reunir este patrimonio se convirtió en el trabajo de toda la vida para Juan.

Como voluntario del Cuerpo de Paz en África y a lo largo de mi carrera en el Servicio Exterior, que me llevó a embajador de EE.UU. en Honduras, he visto los debilitantes efectos de la pobreza generalizada y lo difícil que es la lucha para superar la pobreza. También sé de la diferencia que un poco de ayuda puede lograr, no como caridad, sino como impulso que potencia y habilita. Nuestros programas de la IAF cambian vidas en algunas comunidades, simultáneamente. Nuestro objetivo es ser a largo plazo una fuerza efectiva en la transformación de la región, y a juzgar por los resultados documentados en nuestro informe publicado, estamos teniendo éxito.

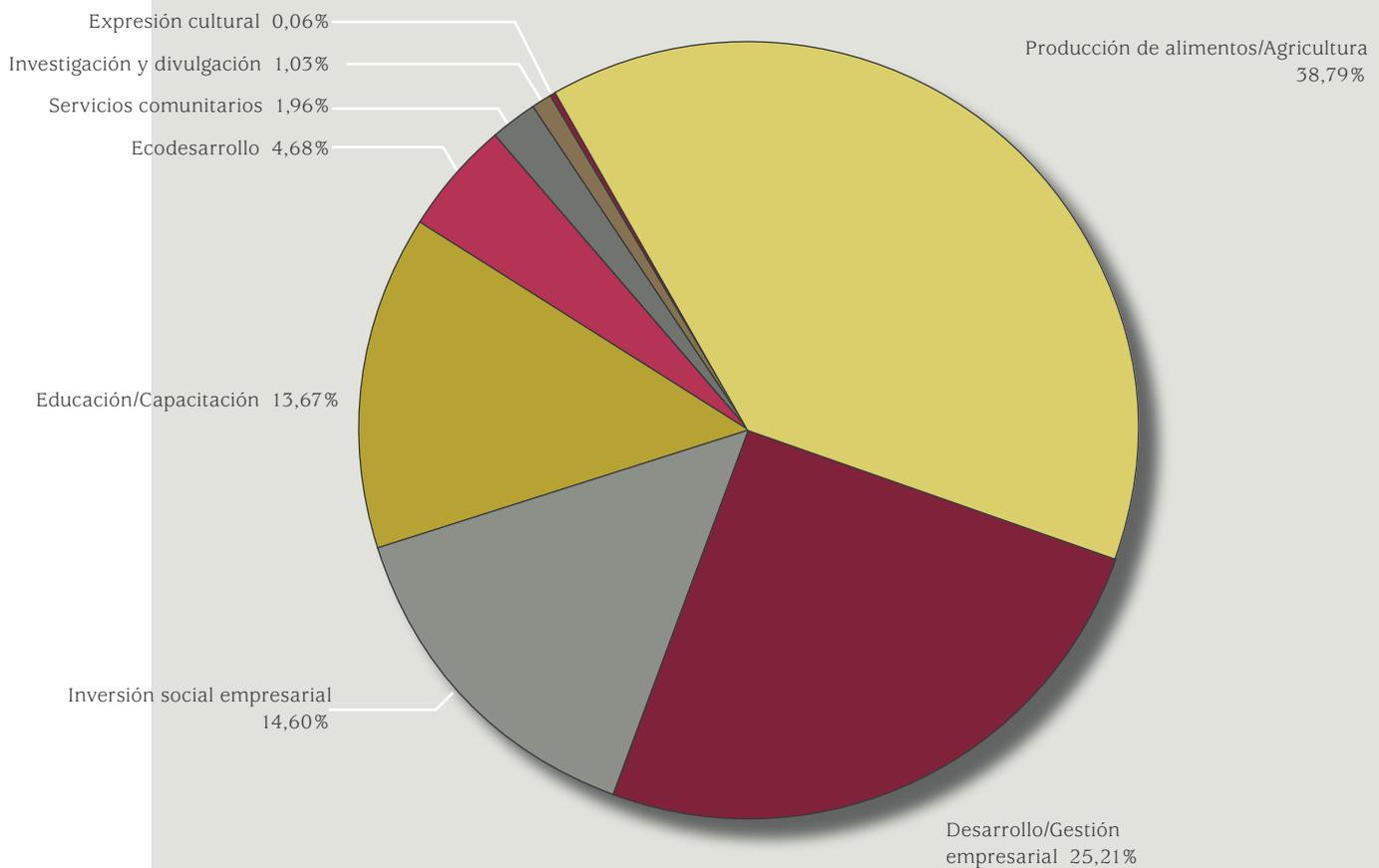
Mis primeras impresiones me indican que el enfoque de la IAF aprovecha el vasto recurso de energía que moviliza a la gente pobre que ve la posibilidad de una vida mejor para sí misma y para sus hijos. Yo pienso que éste es el momento justo para expandir las gestiones de la IAF. Mi prioridad como presidente de la IAF es llegar a más gente mediante mayor inversión en las comunidades, mejores programas de salud y educación, y mayor concentración en la generación de ingresos y el desarrollo económico. Me conmueve la oportunidad de brindar mi granito de arena al trabajo de la IAF.



Larry L. Palmer

# Perfil programático de la IAF en el año fiscal 2005

Área programática	Porcentaje
Producción de alimentos/Agricultura	38,79
Desarrollo/Gestión empresarial	25,21
Inversión social empresarial	14,60
Educación/Capacitación	13,67
Ecodesarrollo	4,68
Servicios comunitarios	1,96
Investigación y divulgación	1,03
Expresión cultural	0,06
<b>Total del año fiscal 2005</b>	<b>100,0%</b>



# Información estadística y financiera

## Donaciones por país

País	Año Fiscal 2005			Totales para 1972 – 2005	
	Donaciones nuevas	Suplementarias	Montos*	Donaciones	Montos*
Anguilla				1	3
Antigua y Barbuda				8	507
Antillas Holandesas				2	126
Argentina	2	2†	612	220	28.356
Bahamas				7	144
Barbados				11	925
Belice				78	3.959
Bolivia	7	3	1.524	258	34.099
Brasil	8†	2†	1.959	366	45.356
Caribe (Regional)				62	7.308
Colombia	1	1†	552	301	40.056
Costa Rica				217	15.148
Chile	3†	1	786	261	44.133
Dominica				75	2.282
Ecuador	3	3†	1.150	177	27.257
El Salvador	4	3	1.552	189	30.509
Grenada				17	540
Guatemala				178	26.781
Guyana				7	294
Haití		1	22	129	13.867
Honduras	1	1	274	152	23.467
Jamaica				67	4.080
Latinoamérica (Regional)	2	1	400	133	12.106
México	4	3	1.482	341	51.958
Montserrat				1	3
Nicaragua	3	3	861	167	29.141
Panamá	1	5	362	196	23.912
Paraguay				141	17.553
Perú	7	3	1.621	259	44.302
República Dominicana	2	1	366	224	22.591
Santa Lucía				12	696
San Vicente				12	746
St. Kitts y Nevis				6	541
Surinam				3	347
Trinidad y Tobago				14	949
Turcos y Caicos				2	12
Uruguay	2		398	132	17.533
Venezuela	4		697	152	15.599
<b>TOTALES</b>	<b>54</b>	<b>33</b>	<b>14.618</b>	<b>4.578</b>	<b>586.235</b>

\*En miles de dólares.

† Incluye el programa RedEAmérica.

## ARGENTINA

### Donaciones nuevas

**El Ceibal Asociación Civil** (El Ceibal),  
US\$109.000 por tres años

El Ceibal fortalecerá cinco grupos de artesanos rurales en las provincias de Santiago del Estero y Tucumán, y los consolidará en una asociación de tejedores. Los artesanos, en su mayoría mujeres indígenas, aumentarán el ingreso familiar, como resultado, y recuperarán técnicas y diseños ancestrales junto a un sentido de identidad cultural. (AR-339)

**Fundación Defensores del Chaco** (DCH),  
US\$228.300 por tres años

La DCH fortalecerá organizaciones de base y promoverá la participación cívica, la tolerancia y la resolución de conflictos entre niños y adultos jóvenes mediante eventos deportivos, actividades culturales y educación sobre derechos legales. Unos 3.000 residentes del municipio de Moreno y comunidades vecinas se beneficiarán directamente. (AR-340)



PATRICK BRESLIN

### Donaciones suplementarias\*

**Fundación Leer** (Leer), US\$85.035

La Fundación Leer continuará ofreciendo su programa de aptitudes importantes para la vida en 130 escuelas, llegando aproximadamente a 13.700 estudiantes. Leer capacitará a directores y maestros escolares mediante talleres que coordina con las autoridades de enseñanza pública en la provincia de Chubut. (AR-330-A3)

\* Este informe incluye solamente donaciones suplementarias de más de US\$10.000. A menos que se indique otro período, las donaciones suplementarias se otorgan por un año.

## Un gol para la comunidad

En *Getting Ahead Collectively: Grassroots Experiences in Latin America* [Salir adelante colectivamente: Experiencias de base en Latinoamérica] (Pergamon Press, 1984), en que analiza el enfoque de autoayuda de la IAF en cuanto al desarrollo, el economista Albert Hirschman menciona la importancia del deporte. Según Hirschman, la decisión de un grupo de construir una cancha de fútbol, y la exitosa culminación del proyecto, pueden fomentar un sentido de comunidad y llevar a mayores emprendimientos.

Ésa ha sido la experiencia de la **Fundación Defensores del Chaco** (DCH), la cual, desde 1994, ha enfatizado el fútbol como instrumento de cambio social, un concepto que se originó con Fútbol Callejero Internacional, un proyecto de la organización alemana Fútbol Juvenil Internacional. DCH comenzó en Moreno, una comunidad de bajos ingresos del Gran Buenos Aires, cuando un grupo de jugadores de fútbol decidió organizar a la comunidad y construir un club deportivo. Desde su incorporación como ONG, en 1997, DCH también ha usado las artes y la educación para fortalecer las organizaciones vecinales. DCH conjuntamente con la Fundación Octubre y personal del Hospital Moreno capacitaron a residentes como educadores para la salud, quienes aconsejan exámenes médicos regulares como una medida preventiva. Trabajando a través de la Asociación Civil por la Igualdad y la Justicia (ACIJ), una ONG concentrada en la protección del consumidor y otros derechos legales, DCH ofrece asesoría jurídica gratuita sobre el acceso a servicios básicos

como el transporte, la educación, la atención médica, la electricidad y el agua. La noticia sobre la efectividad de DCH ha corrido y DCH ha expandido su programa a cinco comunidades cercanas.

Recientemente DCH inició una liga mixta de fútbol para motivar a la gente joven, incluyendo adolescentes vulnerables, a participar en el diseño de propuestas relativas a las preocupaciones de la comunidad. Las ligas de solidaridad, como las llaman los residentes, enfatizan la tolerancia, la unidad, el respeto y la participación. En lugar de un árbitro tradicional, las ligas participantes eligen a un mediador que resuelva las disputas. Con la donación de la IAF, DCH promoverá aún más el compromiso cívico al fortalecer las ligas de fútbol en dos barrios, Paso del Rey y Cuartel V, y al formar tres ligas adicionales en otros dos, Las Tunas y Los Polvorines. Mediante el fútbol, la cultura

y las campañas en pro de los derechos, DCH ayudará a construir y consolidar una red de 50 organizaciones de base, de las cuales sus equipos extraerán sus 1.400 jugadores. Su estrategia incluye alianzas. Culebrón Timbal, un grupo de promoción cultural, realizará reuniones y eventos al aire libre y ofrecerá un espacio de actuación para los músicos, bailarines y actores del barrio. ACIJ y DCH trabajarán conjuntamente para reclutar líderes comunitarios de las ligas de fútbol y eventos culturales y capacitarlos para asesorar a los residentes con limitado acceso al sistema judicial. — Gabriela Boyer, representante de la Fundación



## Donaciones nuevas

**Tukuypaj**, US\$159.202 por cuatro años

Tukuypaj expandirá su programa experimental de cría de trucha en lagunas en 41 comunidades andinas en 10 municipios de Sacaba y Colomi, del departamento de Cochabamba. El donatario diversificará la producción de alimentos, desarrollará las aptitudes de gestión de las comunidades, mejorará el ingreso familiar y aumentará el consumo de trucha, resultando en beneficios nutricionales, especialmente para los niños. (BO-494)

**Instituto Para el Hombre, Agricultura y Ecología** (IPHAE), US\$393.315 por tres años

IPHAE expandirá y consolidará la producción agro-silvícola diversificada, incluyendo frutos amazónicos como el *cupuazu*, para procesarlos en una variedad de productos para ser vendidos en toda Bolivia. El proyecto mejorará la seguridad alimentaria, el ingreso rural, la sostenibilidad de los sistemas agrícolas, y la capacidad de negociación y comercialización de aproximadamente 600 familias campesinas, de 40 comunidades, en cinco municipios, cerca de la ciudad de Riberalta, en la región norte amazónica. (BO-495)

**Centro de Investigación, Diseño Artesanal y Comercialización Comunitaria** (CIDAC), US\$183.960 por tres años

El CIDAC mejorará la técnica artesanal y el ingreso de 200 artesanos guaraníes, weehhawekes, ayoreos, y otros indígenas y mestizos del oriente de Bolivia mediante capacitación y asistencia técnica. Los donatarios refinarán sus aptitudes en alfarería, tallado de madera, tejido y otras artesanías, aumentando tanto la cantidad como la calidad de sus productos. El CIDAC también construirá un museo de artes indígenas y proporcionará un informe sobre el sector artesanal de la región. (BO-496)

**Asociación de Artesanos Andinos** (AAA), US\$186.325 por tres años

La AAA revitalizará y desarrollará aún más las técnicas de tejido y diseño para aumentar las aptitudes, ingreso y orgullo cultural de 500 tejedores indígenas, hombres y mujeres, en las provincias de Arque y Tapacarí, en el departamento de Cochabamba. El proyecto se concentra en fortalecer la organización de artesanos en 34 comunidades; mejorar, diversificar y expandir la producción; y formular una efectiva estrategia de comercialización local. (BO-497)

**Centro de Investigación y Desarrollo** (CIDESI), US\$166.000 por cuatro años

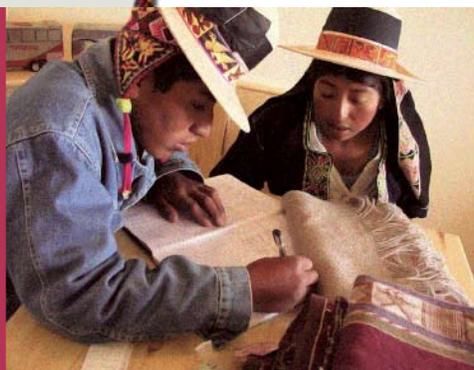
El CIDESI expandirá el cultivo de gandules, un rubro nuevo en Bolivia, como fuente de alimentación avícola. La producción y comercialización de pollos y huevos conducirá a mejores ingresos, nutrición, seguridad alimentaria y conservación de recursos naturales, así como al empoderamiento de mujeres de 300 familias indígenas tsimane que residen en 18 comunidades de la provincia de San Borja, departamento del Beni. El equipo del proyecto proporcionará supervisión y proveerá semillas, pollitos y materiales de construcción. Un estudio de mercado, talleres, asistencia técnica, evaluaciones periódicas y programas de radio apoyarán las actividades. (BO-498)

**Instituto de Lengua y Cultura Aymara** (ILCA), US\$34.974 por seis meses

El ILCA realizará ejercicios de planificación y consulta con comunidades Aymara sobre una propuesta para reforzar el ingreso mediante artesanías, agricultura, pastoreo y turismo. El ejercicio construirá alianzas para un proyecto mayor con los distritos municipales de Challapata, Qaqachaka, K'ulta y Norte Condo, en el departamento de Oruro. (BO-499)

**Fundación UÑATATAWI** (FUNDAWI), US\$195.272 por tres años

FUNDAWI introducirá la producción y comercialización de plantas medicinales y aromáticas para proteger la ecología forestal tropical y aumentar los ingresos de 258 familias de ocho comunidades, en la provincia de Caranavi de La Paz. La donataria desarrollará una empresa de propiedad y administración campesina en la que habrá un semillero, infraestructura para el procesamiento y almacenamiento de hojas secas, té y aceites esenciales, y capacitación



CORTESÍA DE AAA

en tecnologías de producción orgánica y comercialización. (BO-500)

## Donaciones suplementarias

### **Centro de Acción Social para el Desarrollo Comunitario** (CASDEC), US\$85.970

CASDEC realizará capacitación en agricultura y silvicultura sostenibles, organizará un centro para la producción y distribución de fertilizantes orgánicos, construirá canales de irrigación y 30 tanques de agua, seguirá desarrollando sus actividades de reforestación y, mediante su aserradero comunal, aumentará el ingreso procedente de la madera. (BO-469-A7)

### **Centro de Investigaciones y Servicio Popular** (CISEP), US\$34.800

CISEP realizará capacitación en desarrollo municipal y apoyará la supervisión técnica de programas municipales, ayudará a mejorar los procesos comunitarios de planificación y trabajará con los consejos de barrio para desarrollar propuestas dirigidas a obtener mejores servicios de salud y educación en el Distrito Cuatro de la ciudad de Oruro. (BO-472-A6)

### **Protección del Medio Ambiente de Tarija** (PROMETA), US\$84.482

PROMETA beneficiará a 10 comunidades agrícolas en el área protegida de Sajama, en la región del altiplano de Tarija, mediante capacitación en el uso y promoción de productos alimenticios tradicionales andinos, en la preparación y uso de cremas, tintas y otros productos de plantas medicinales, y en la administración de ganado camélido. El donatario también construirá y equipará un laboratorio, y con el aporte del gobierno municipal y organizaciones comunitarias, un matadero e instalaciones para el procesamiento de carnes. (BO-475-A7)

## *Un diseño para el futuro, procedente de un arte antiguo*

Los tejidos precolombinos de los Andes representan algunos de los mejores textiles del mundo. Esta tradición tejedora sobrevivió el período colonial hasta bien entrado el siglo 20. Pero la calidad declinó abruptamente en la Bolivia andina, en la década de 1950, como resultado de políticas que promovían la asimilación cultural. En años recientes, visionarios empresarios con sensibilidad social reconocieron el potencial económico de un recurso muy subestimado en la creciente industria del turismo de Bolivia y lograron revertir esta tendencia para el especial beneficio de indígenas pobres.

La **Asociación de Artesanos Andinos** (AAA), cuyo programa de revitalización ha estado en vigor desde 2001, opera a través de centros en 34 *ayllus*, o comunidades indígenas, dispersas a través de Potosí y Cochabamba. Cada centro elige una junta de directores, para administrar los fondos y supervisar la producción; un miembro es seleccionado para ser representante de la AAA. Los productos terminados están a la venta en un renovado centro cultural en la población de Japo, sobre la carretera Panamericana, y en la ciudad de Cochabamba.

El objetivo económico final de AAA es elevar el ingreso familiar procedente del tejido. Las donaciones de la IAF serán invertidas en diversificar la línea de productos, mejorar la calidad y fortalecer las aptitudes de gestión de los tejedores participantes. Cinco promotores de producción proporcionarán a los tejedores amplia asistencia técnica, evaluación de su trabajo, y recomendaciones para recuperar diseños tradicionales y desarrollar nuevos productos. La AAA también está trabajando para contrarrestar los efectos de una historia de alienación y discriminación. El apoyo de la IAF permitirá que la AAA ofrezca a los tejedores talleres destinados a cultivar un sentido de orgullo cultural y autoestima. Actividades adicionales promoverán el valor artístico de los textiles andinos y divulgarán información acerca de su revitalización en Bolivia y el exterior. Finalmente, la AAA apoyará un estudio antropológico sobre el impacto de la recuperación de esta antigua tradición. — Courtney Brown, asistente de programas, y Kevin Healy, representante de la Fundación



SEAN SPRAGUE

## B R A S I L

### Donaciones nuevas

***100 Dimensão-Cooperativa de Coleta Seletiva e Reciclagem de Resíduos Sólidos com Formação e Educação Ambiental*** (100 Dimensão), US\$321.625 por dos años

100 Dimensão, una cooperativa de recuperadores de residuos o recicladores en el Distrito Federal de Brasilia, fortalecerá su capacidad administrativa y productiva, aumentará el ingreso de sus socios, desarrollará actividades para involucrar y beneficiar a residentes de otras comunidades, y proporcionará asistencia a otras organizaciones de recicladores. (BR-823)

***Associação de Moradores do Conjunto Palmeira*** (ASMOCONP), US\$225.000 por dos años

ASMOCONP proporcionará educación vocacional y capacitación laboral a 1.000 jóvenes de Fortaleza. Los estudiantes harán pasantías en casi 100 establecimientos acreditados y recibirán apoyo técnico y préstamos para abrir sus propios negocios. Los establecimientos participantes también tendrán acceso a crédito para invertir en sus propias actividades económicas. (BR-824)

***Associação de Deficientes Físicos de Betim*** (ADEFIB), US\$249.350 por dos años

El proyecto de ADEFIB se concentra en la protección de sistemas hidrográficos y la preservación de fuentes acuíferas en el municipio de Betim; en la inclusión social y profesional de sus socios, que son individuos con discapacidades; y en la capacitación y colocación de discapacitados físicos. El proyecto beneficiará directamente a 220 miembros de la asociación, sus familias y más de 800 participantes comunitarios en eventos relacionados a la conservación de agua y a la inclusión de personas con discapacidades. (BR-826)

***Associação dos Artesãos de Imperatriz*** (ASSARI), US\$314.000 por tres años

La ASSARI mejorará el ingreso de aproximadamente 400 familias involucradas en la producción de artesanías en Imperatriz, Maranhão, mediante la aplicación de nuevas tecnologías a su trabajo, el desarrollo de sus aptitudes administrativas y la apertura de oportunidades de mercado. El proyecto desarrollará aún más a la asociación como promotora de artesanías. (BR-827)

## Una vida mejor gracias a los artesanos

Un estudio realizado por el Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior de Brasil calcula la producción de los artesanos brasileños en US\$12 mil millones anuales, lo cual representa cerca del 2,8 por ciento del PIB, casi equivalente a la participación de la industria automotriz. El estudio también indica que los aproximadamente 8,5 millones de artesanos brasileños que viven de la producción de artesanías, el 87 por ciento de ellos mujeres, ganan un promedio mensual de entre US\$200 y US\$300.

En el nordestino estado de Maranhão, aproximadamente 50.000 personas dependen exclusivamente de la venta de artesanías como medio de vida. Su diversa gama de productos incluye cerámicas decorativas y funcionales, tallas en madera y artículos de cuero. Algunos artesanos cosen mientras otros hacen crochet, tejen, bordan, hacen encaje, o joyas. Cocineros especializados producen platos regionales, incluyendo postres hechos con frutas locales. Todos estos artesanos usan materias primas disponibles localmente y aprovechan su identidad cultural y costumbres regionales. Sus productos representan no sólo una forma espontánea de autoexpresión sino que también simbolizan Maranhão.

Con su donación de la IAF, la **Associação dos Artesãos de Imperatriz** (ASSARI) tiene la intención de mejorar el ingreso procedente de las artesanías y generar cientos de nuevos puestos de trabajo en Imperatriz, Maranhão. La ASSARI, fundada y con personería jurídica desde 1998, trabaja con grupos de artesanos para comercializar sus productos. Tiene contratos con importantes empresas en la industria de la moda y el calzado de Brasil y vende los productos de sus miembros en eventos artísticos en Brasil y el exterior, incluyendo aquellos que ASSARI organiza. Su Feria de Artes anual, en julio, está en el calendario cultural y turístico de la ciudad.

Al usar sus fondos de la IAF para introducir nuevas tecnologías y modernizar y mejorar el proceso de producción artesanal, ASSARI espera ayudar a sus miembros a reducir sus costos, aumentar el valor de sus productos e incrementar en más del 100 por ciento su producción. ASSARI realizará estudios de mercado y tecnología, alentará el uso de materias primas de modo sostenible, proporcionará capacitación intensiva, aumentará el capital de inicio e inversión, ayudará a sus miembros a desarrollar nuevas marcas y líneas de productos vinculados a su ventaja comparativa regional, y abrirá más oportunidades de comercialización. ASSARI también usará los fondos de la IAF para consolidar su estructura institucional, contratar personal adicional y preparar a sus dirigentes para una mayor responsabilidad de gestión. Aproximadamente 400 artesanos y sus familias (más de 1.600 personas) se beneficiarán de las actividades dirigidas a miembros actuales de ASSARI y nuevos grupos de artesanos que se están formando en 20 comunidades aledañas de bajos ingresos. —*Miriam E. Brandão, representante principal de la Fundación*



CORTESÍA DE ASSARI

### **Fundo Rotativo da Ação da Cidadania**

(CRED CIDADANIA), US\$315.000 por dos años

El CRED CIDADANIA proporcionará capacitación a 400 familias de bajos ingresos en dos comunidades rurales en Pernambuco, así como acceso a capital inicial y operativo mediante un fondo de préstamos que cada comunidad establecerá y administrará. CRED CIDADANIA utilizará una oficina móvil para responder a las necesidades de crédito de empresarios en localidades remotas. (BR-828)

### **Obras Sociais da Diocese de Imperatriz (OSDI),**

US\$191.000 por tres años

OSDI apoyará el fortalecimiento institucional y educacional de Casas Familiares Rurais (CFR) en tres municipios de Maranhão. Las CFR son centros educativos no convencionales que permiten a los estudiantes rurales alternar su residencia entre el hogar y el lugar de enseñanza. Los beneficiarios directos del proyecto son 270 jóvenes, quienes serán capacitados como agentes de desarrollo comunitario. El objetivo es demostrar la validez del modelo para mejorar la calidad de vida de las familias rurales y obtener apoyo oficial a largo plazo para las CFR. (BR-829)

## COLOMBIA

### Donación nueva

**Empresa Cooperativa del Sur del Cauca** (COSURCA), US\$291.699 por dos años

COSURCA proporcionará servicios técnicos y financieros a 1.530 cultivadores de café y fruta, para renovar sus granjas, promover métodos de cultivo orgánico, mejorar el procesamiento post-cosecha del café, aumentar el volumen de café orgánico comercializado a través de canales de comercio justo internacionales (Fair Trade), y mejorar las ventas de fruta en los mercados regionales colombianos. COSURCA trabajará a través de asociaciones de productores de las provincias australes de la región del Cauca. (C0-503)



## Mejores ingresos para los cultivadores de café

Los cafetaleros en la Colombia andina han tenido que realizar esfuerzos diarios para hacer frente a la caída del precio de sus granos debida a la globalización económica. La **Empresa Cooperativa del Sur del Cauca** (COSURCA) trabaja para aumentar sus ingresos y también para proteger el medio ambiente. Una federación de cientos de agricultores movilizados a través de 11 organizaciones en la sureña región colombiana del Cauca, COSURCA conecta a los cultivadores de café con mercados orgánicos y de comercio justo en EE.UU. y Europa, que pagan mejor por sus granos de café verde, incluyendo empresas socialmente responsables como Green Mountain, del nordeste de EE.UU. Y los está ayudando a obtener beneficios de valor agregado de los mercados colombianos, al torrar sus granos antes de la venta. También asiste a cinco de sus organizaciones asociadas en diversificar la producción comercial de sus agricultores con papaya y *lulo*, una fruta autóctona, y mejorando sus aptitudes para comercializar estas cosechas.

Con el apoyo de la IAF, COSURCA canalizará crédito a los agricultores usando cinco fondos destinados al desarrollo específico de actividades dirigidas a lograr un aumento significativo en la calidad y cantidad de su producción. Este crédito permitirá a los cultivadores expandir su aplicación de tecnologías sostenibles, renovar y mantener plantas de café de alto rendimiento e invertir en plataformas para secar los granos cosechados, en equipo para remoción de pulpa y en pequeños tanques de agua. COSURCA instalará laboratorios de degustación y los caficultores aprenderán a distinguir, por el sabor, las diversas clases de café de alta calidad preferidas por diferentes grupos de consumidores.

Importantes para el proyecto de COSURCA son las oportunidades de compartir información: intercambios técnicos entre agricultores, días de trabajo en grupo, asambleas comunitarias y demostraciones de cultivo por parte de

experimentados participantes, dirigidas a nuevos productores orgánicos. Una razón para el éxito de COSURCA ha sido su aplicación de metodologías “basadas en la comunidad”. Esto significa que sus “promotores de campo” y los miembros de sus “comités técnicos” son agricultores locales con destrezas organizativas y técnicas bien desarrolladas y la motivación para servir a la red de base de las organizaciones de COSURCA.—Kevin Healy, representante de la Fundación



Chile

C H I L E

## Donación suplementaria

*Red Sinergi@Regional*, US\$120.880

**Red Sinergi@** comprometerá a los sectores público y privado de Chile y a donantes internacionales en una iniciativa para brindar fondos de contrapartida para proporcionar asistencia económica a aprendices de desarrollo local y apoyar reuniones, estudios y publicaciones regionales, y su sitio Web. (CH-512-A1)

## Donaciones nuevas

### **Fundación Mujer y Familia Andina**

(FUNDAMYF), US\$230.000 por tres años

FUNDAMYF trabajará por lo menos en 15 barrios en la norteña ciudad costera de Esmeraldas proporcionando educación y asistencia técnica a mujeres de ascendencia africana en prácticas preventivas de salud, derechos y responsabilidades cívicos, y en la administración de un fondo de ahorros y crédito para financiar sus microempresas. (EC-390)

### **Fundación para la Tecnología y el Desarrollo Latinoamericano Ecuatoriano** (FTDE),

US\$220.030 por dos años

FTDE proporcionará capacitación en prácticas agrícolas alternativas a 500 familias ecuatorianas de ascendencia africana que viven en 30 comunidades de Esmeraldas. Residentes de la comunidad también participarán en actividades para mejorar sus conexiones sociales, organización, cohesión social y resolución colectiva de problemas. (EC-391)

### **Centro Waaponí** (Waaponi),

US\$270.060 por dos años

WAAPONI asistirá a 400 adolescentes y adultos jóvenes, de los cuales por lo menos uno de los padres haya emigrado en búsqueda de trabajo. Mediante la exploración de valores personales, desafíos de vida, estilos de comunicación, aptitudes interpersonales, inteligencia emocional, cualidades de liderazgo, responsabilidades cívicas, toma de decisiones y resolución de problemas, los participantes aprenderán a confrontar problemas, manejar conflictos, fijar objetivos de vida y volverse activos en sus comunidades. (EC-392)



CORTESÍA DE FTDE



CORTESÍA DE WAAPONI

## *Orientación para niños desatendidos*

**E**n todo el mundo, la familia constituida por la madre y el padre está cediendo terreno a hogares encabezados por solo uno de ellos, y el cuidado de los niños ha sido relegado a los familiares o personal contratado. En Cuenca y sus áreas circundantes, esta redefinición de la familia tradicional se origina en la declinación económica y el consiguiente éxodo de residentes adultos, en búsqueda de mejores horizontes. Académicos y trabajadores sociales recién están comenzando a analizar los efectos sobre niños y adolescentes, y los resultados son preocupantes. Dada la falta de conexión con el padre ausente, así como sentimientos de aislamiento o abandono, muchos jóvenes en Cuenca son considerados vulnerables a graves problemas de salud mental, incluyendo depresión y el deseo de suicidarse. Si bien las remesas de sus padres pueden resolver los problemas financieros, ellas no sustituyen la supervisión de los padres. De hecho, estos aportes mensuales tal vez agraven algunos problemas, tales como el fácil acceso a drogas o alcohol.

El **Centro Waaponi** (Waaponi) es una organización no gubernamental fundada en Cuenca en 1999 para proporcionar servicios de desarrollo personal. No pretende ser un sustituto de los padres ausentes, pero puede aconsejar a los jóvenes en cuanto a tomar decisiones difíciles y capacitarlos para ser mejores líderes. En el pasado, Waaponi recibió apoyo del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer, la Universidad de Azuay, la alcaldía de Cuenca, el Programa de los Muchachos, un centro de salud local, escuelas y empresas.

Waaponi usará su donación de la IAF para mejorar el bienestar de niños, adolescentes y adultos jóvenes, mediante talleres que exploren valores, ambiciones, desafíos vitales, estilos de comunicación, aptitudes interpersonales, inteligencia emocional, toma de decisiones y resolución de problemas. Se alienta a los participantes a incorporar lo que han aprendido al discutir y debatir liderazgo y responsabilidad cívica. El personal de Waaponi ha diseñado y aplicará un método de empoderamiento basado en situaciones de la vida real, experiencias compartidas y soluciones a las que se ha llegado colectivamente. El objetivo es que al crecer los chicos se conviertan en ciudadanos más activos y efectivos que puedan hacerse cargo de sus propias vidas y enfrentar los problemas que afectan a su comunidad. —*Marnie Schilken, representante de la Fundación*

## Donaciones nuevas

**Asociación Local para la Prevención de Desastres y el Desarrollo en el Bajo Lempa** (Asociación Mangle), US\$446.565 por cuatro años

La Asociación Mangle asistirá a los miembros de 125 familias de escasos recursos en la región del Bajo Lempa de Usulután, muchos de ellos veteranos de guerra, algunos discapacitados. El programa de integración y desarrollo comunitario de la donataria está basado en la agricultura diversificada y tiene como objetivo asegurar la producción durante todo el año mediante la introducción de sistemas de irrigación, mejorar la nutrición y aumentar el ingreso. Un grupo de mujeres seleccionará y envasará las frutas y verduras y procesará salsa de tomate. (ES-214)

**Federación de Cooperativas de Medianos y Pequeños Productores Agropecuarios de El Salvador** (FEDECOPPS), US\$250.315 por dos años

FEDECOPPS fortalecerá la producción agrícola orgánica y creará cinco pequeñas empresas para procesar y comercializar frutas y verduras. El proyecto piloto mejorará la seguridad alimentaria, ofrecerá nuevos roles económicos para adultos jóvenes, aumentará las oportunidades de liderazgo para las mujeres y mejorará el ingreso familiar, beneficiando directamente a 50 familias

en los departamentos de La Paz, San Vicente, Santa Ana, Ahuachapán y Chalatenango. (ES-215)

**Asociación de Desarrollo Económico y Social Santa Marta** (ADESSMA), US\$349.245 por tres años

ADESSMA expandirá y fortalecerá su programa de producción agrícola y comercialización, asistiendo a 100 familias mediante capacitación y asistencia técnica en tecnologías de invernadero e hidropónicas, desarrollo institucional, y comercialización de productos agrícolas. Jóvenes voluntarios operarán una estación de radio comunitaria para complementar el programa. (ES-216)

**Fundación Salvadoreña para la Reconstrucción y el Desarrollo** (REDES), US\$459.000 por cuatro años

REDES asistirá a 18 comunidades caracterizadas por altas tasas de migración, en los departamentos de Cabañas, Cuscatlán, San Vicente y La Paz, mediante un programa de desarrollo económico, proporcionando donaciones para seis proyectos comunitarios. Asociaciones de emigrados brindarán fondos de contrapartida a estas donaciones. Préstamos y subdonaciones serán otorgados a 240 familias, para microempresas, incluyendo 90 empresas piloto administradas por adultos jóvenes. (ES-217)



CORTESÍA DE REDES



CORTESÍA DE REDES

## Opciones para jóvenes salvadoreños

*Casi todo lo grande ha sido hecho por jóvenes.  
— Benjamin, Conde de Beaconsfield, Disraeli*

En contraste con las envejecidas poblaciones de las naciones industrializadas, el 40 por ciento de los latinoamericanos son menores de 30 años. Para esta generación, sobre la que descansa el futuro de la región, el retorno a la democracia y el florecimiento económico de la década de 1990 han traído desilusión. Crisis políticas y económicas, desempleo, pobreza y falta de oportunidades hacen que la migración y la formación de pandillas parezcan las únicas alternativas. En este escenario, muchas comunidades salvadoreñas han sido abandonadas por los hombres y mujeres jóvenes, quienes se han marchado; algunas se han convertido en áreas agobiadas por la delincuencia, donde la violencia perpetrada por las pandillas supera la de la reciente guerra civil.

La **Fundación Salvadoreña para la Reconstrucción y el Desarrollo** (REDES) tiene sólidos antecedentes que incluyen proyectos de vivienda, ayuda post-terremoto, acceso al crédito, cooperativas agrícolas y artesanales, y préstamos y asistencia técnica a miles de pequeñas empresas. Una donación previa de la IAF ayudó a REDES a crear el Mercado Sobre Ruedas de Mejicanos, cuya rotación por varios barrios de San Salvador proporciona a los comerciantes negocios estables y reduce la congestión. Ahora, en colaboración con asociaciones de emigrados, REDES quiere ofrecer opciones económicas y sociales a los jóvenes salvadoreños.

A través de los previos logros de REDES, el personal se familiarizó con los problemas que enfrentan los jóvenes en las comunidades a las que sirve. El interés se profundizó cuando REDES participó en el programa Bienvenido a Casa, el cual ayuda a reintegrar a deportados a la sociedad salvadoreña. En alianza con los Servicios Católicos de Socorro, REDES proporcionó asesoramiento, eliminación de tatuajes y otros servicios, a aproximadamente 26.000 deportados, en su mayoría jóvenes.

Con la asistencia de la IAF, REDES ofrecerá asistencia técnica y capacitación a dueños de empresas así como acceso a varios fondos de subdonaciones y fondos de contrapartida donados por las HTA. Un fondo apoyará a jóvenes empresarios en 12 comunidades en los departamentos de Cabañas, San Vicente, La Paz y Cuscatlán. Otro estará disponible para los deportados que retornan. Un pequeño fondo de préstamo apoyará un mayor desarrollo de negocios para jóvenes y adultos. REDES y las HTA también auspiciarán varios proyectos de desarrollo comunitario diseñados conjuntamente con organizaciones locales. Otras actividades incluyen eventos culturales y deportivos dirigidos a mantener el interés de los jóvenes que participan en el proyecto, y consolidar los vínculos con sus comunidades. Si bien REDES no puede eliminar totalmente las presiones que llevan a los jóvenes salvadoreños a emigrar o unirse a pandillas, puede ofrecerles una senda que los acerque a la madurez y los aleje de la desesperanza.  
— Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas

## Donaciones suplementarias

**Patronato para el Desarrollo de las Comunidades de Morazán y San Miguel** (PADECOMSM), US\$32.670 por seis meses

PADECOMSM, en colaboración con la Asociación de Lisiados de Guerra de El Salvador (ALGES), evaluará las condiciones socioeconómicas del sector discapacitado en Morazán. Basado en esa evaluación, el donatario proporcionará talleres y sesiones de capacitación para aproximadamente 300 miembros de ALGES, para promover su plena inclusión en la vida comunitaria. (ES-180-A5)

**Centro de Recursos Centroamericanos Internacional-El Salvador** (CARECEN), US\$17.700

CARECEN contratará a un consultor en organización comunitaria para proporcionar asistencia técnica a asociaciones de emigrados que accionan en favor del desarrollo de sus pueblos de origen (HTA, por sus siglas en inglés) en el sur de California, identificar inmigrantes líderes y facilitar la comunicación entre las HTA, comunidades de origen y el donatario. (ES-210-A1)

H A I T I

## Donación suplementaria

*Organizasyon Defans dwa Peyizan Sen Michel* (ODDEPS), US\$22.516 por 18 meses

Esta donación suplementaria permitirá a ODDEPS reanudar actividades interrumpidas durante la crisis política de Haití del 2004, contrarrestar el efecto de la inflación y fortalecer el componente ganadero de su proyecto original. (HA-197-A2)





H O N D U R A S

## Donación nueva

**Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía Regional de Intibucá** (CODESSE-Intibucá), US\$173.742 por tres años

CODESSE-Intibucá fortalecerá las empresas seleccionadas entre las firmas que la integran y en el proceso desarrollará su propia capacidad institucional así como su credibilidad para representar los intereses de sus miembros en ámbitos políticos. Asistirá directamente a las empresas participantes con el desarrollo de capacidad, la adquisición de bienes inmuebles y equipos, y con la comercialización de sus productos. (HO-239)

## Donación suplementaria

**Agua Para el Pueblo** (APP), US\$99.956 por un año

APP ofrecerá capacitación relacionada con el suministro de agua y sistemas sanitarios, desarrollará asociaciones de usuarios de agua, mejorará cuatro sistemas de suministro de agua, y construirá tres nuevos sistemas y 60 letrinas. Esto mejorará la capacidad de pequeñas comunidades rurales para instalar, prestar y administrar estos servicios públicos. (HO-237-A1)

## *Desarrollando empresas para una vida mejor*

**I**ntibucá es conocido por sus recursos agrícolas y minerales; no obstante, la pobreza predomina en todo el departamento, particularmente entre los jóvenes indígenas lencas. El **Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía, Regional de Intibucá** (CODESSE-Intibucá) busca reducir esta pobreza al mejorar la capacidad de sus empresas integrantes y por consiguiente, el bienestar de los dueños de empresas.

Los orígenes de CODESSE-Intibucá pueden ser rastreados hasta una donación de la IAF al Instituto para la Cooperación y Autodesarrollo (ICADE), a principios de la década de 1990. La donación ayudó al ICADE a desarrollar el concepto de empresa social para incluir a todos los negocios que usan sus ganancias para elevar el estándar de vida de sus trabajadores-propietarios. El ICADE también quería promover la ley del Sector Social de la Economía, de Honduras, (SSE), una ley aprobada en 1985 para impulsar la idea de que la actividad económica debería producir beneficios para la familia, pero que aún no había sido aplicada. Trabajando con el Consejo Hondureño del Sector Social de la Economía (COHDESSE), ICADE fundó CODESSE-Intibucá, la primera organización regional de empresas sociales, en el sur de Honduras, de la cual, desde entonces, han surgido 11 organizaciones similares en todo el país.

La misión de CODESSE-Intibucá se centra en el desarrollo de iniciativas consistentes con la SSE: grupos de desarrollo de base de primer nivel, cooperativas, alianzas de empresas rurales, tiendas comunitarias, asociaciones de empleados, asociaciones de productores, asociaciones de ahorro y préstamo y empresas de servicios múltiples; y federaciones de segundo nivel, sindicatos laborales, empresas cooperativas agroindustriales, instituciones de servicio financiero y las organizaciones regionales CODESSE-Intibucá. La SSE, que llevó a la creación del CODESSE, es considerada un avance pionero. Si bien las normas del código necesarias para aplicar plenamente la ley aún no han sido redactadas, aun sin este marco legal CODESSE se ha hecho de una posición en la mesa de los protagonistas de los sectores comercial e industrial de Honduras.

El donatario usará los fondos otorgados por la IAF para proporcionar a 12 empresas participantes, todas integrantes de CODESSE, capacitación, asistencia técnica y modesto capital para invertir en equipo e infraestructura que aumenten su competitividad. Particularmente, CODESSE mejorará las aptitudes administrativas de los participantes y fortalecerá las estructuras organizativas y administrativas, el control de calidad, la infraestructura de producción, y la capacidad de comercialización. Se beneficiarán aproximadamente 200 individuos, en su mayoría jóvenes lencas. — *John Reed, representante de la Fundación*

## Donaciones nuevas

**Fundación Nacional para el Desarrollo**  
(FUNDE), US\$150.000 por seis meses .

FUNDE organizó la Segunda Cumbre Iberoamericana por la Descentralización del Estado y el Desarrollo Local, para especialistas que trabajan en desarrollo económico y que representan a la sociedad civil, gobiernos, organizaciones internacionales y el sector privado. Los participantes en la conferencia de julio, en San Salvador, compilaron una declaración para la Cumbre de las Américas. (LA-167)

**VINCULAR Responsabilidad Social Empresarial** (VINCULAR), US\$150.000 por un año

VINCULAR impulsará el conocimiento de los miembros de la Red Interamericana de Responsabilidad Social Empresarial al hacer que aproximadamente 1.500 dirigentes empresariales y grupos comunitarios participen en seminarios concentrados en responsabilidad social empresarial a tiempo para las conferencias sobre el tema, en Sao Paulo y Santiago. El donatario organizará reuniones adicionales y mantendrá y actualizará la [www.responsabilidadsocial.org](http://www.responsabilidadsocial.org). (LA-168)

## Donación suplementaria

### *Organizaciones Mundo Afro*

(Mundo Afro), US\$100.000

Mundo Afro usará su donación suplementaria para fortalecer y expandir la red de afrodescendientes que desarrolló con su donación original de la IAF. Las actividades del proyecto, que incluye programas concentrados en educación, desarrollo de microempresas y preservación cultural, serán inauguradas en comunidades adicionales de Uruguay, Paraguay y Brasil. (LA-161-A1)



SEAN SPRAGUE

## Donaciones nuevas

**Maquiladora Dignidad y Justicia (MDJ)**,  
US\$59.300 por dos años

La MDJ apoyará a una fábrica de ropa dirigida por sus trabajadores en la frontera entre EE.UU. y México, ofreciendo capacitación en administración y producción además de crear oportunidades de mercado y ampliar su fuerza laboral. (ME-475)

**Subcomité de Productores Ovicaprinos de Michoacán A.C.** (SPOM), US\$400.000 por cuatro años

El SPOM impulsará la consolidación de una asociación regional de productores de leche de cabra, creará un nuevo sistema para la recolección y el procesamiento de leche e iniciará la producción y venta de artículos con valor agregado, tales como queso, leche saborizada y golosinas. Al mejorar la calidad de la leche con capacitación y ayuda técnica y al ofrecer asistencia en comercialización y celebrar nuevos acuerdos de venta, el donatario apunta a aumentar los ingresos de 2.000 miembros en 25 municipios del norte de Michoacán. (ME-476)

**Organización de Ejidos Productores Forestales de la Zona Maya** (OEPFZM), US\$395.000 por tres años

La OEPFZM ofrecerá capacitación y asistencia técnica a asociaciones del estado de Quintana Roo que procesan y comercializan productos forestales no madereros, especialmente el chicle o goma y la miel. El programa busca fortalecer las asociaciones, aumentar los ingresos y a la vez proteger los recursos naturales. Se espera que alrededor de 450 familias mayas se beneficien en forma directa de mejores precios para productos agrícolas tradicionales en mercados especializados. (ME-477)

**Miel Solidaria Campesina A.C.** (MISOCA),  
US\$399.500 por cuatro años

MISOCA ofrecerá capacitación y asistencia técnica a 200 pequeños apicultores, principalmente indígenas, y a sus asociaciones de productores en los estados de Veracruz, Puebla, Guerrero y Oaxaca. El programa incluirá actividades de evaluación y planificación participativas, la creación de un nuevo centro de capacitación con materiales educativos accesibles, un estudio de mercado y un fondo para proyectos productivos. La donataria busca mejorar los conocimientos técnicos de los apicultores, aumentar su capacidad productiva y sus ventas, y fortalecer sus asociaciones. (ME-478)

## Donaciones suplementarias

**Pronatura Chiapas, A.C.** (Pronatura), US\$97.790

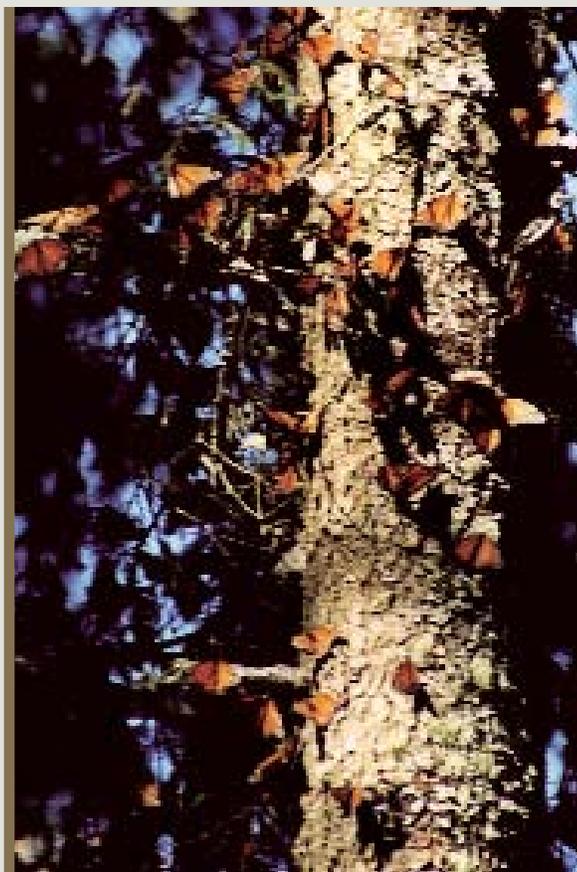
Pronatura ofrecerá capacitación y asistencia técnica a fin de fortalecer y consolidar aún más las organizaciones cafetaleras, forestales y microfinancieras del norte de Chiapas. El programa diversificará los ingresos familiares, aumentará la capacidad de las pequeñas empresas y las organizaciones de productores, fomentará la conservación y el manejo sostenible de recursos naturales y movilizará recursos en apoyo del desarrollo. (ME-448-A3)

**Alternare, A.C.** (Alternare), US\$99.888

Alternare ofrecerá capacitación y asistencia técnica y administrará un fondo de préstamos a fin de fortalecer y consolidar aún más su apoyo a los pequeños agricultores en la Reserva de la Mariposa Monarca y sus alrededores. El programa aumentará la seguridad alimentaria, mejorará la capacidad de las micro y pequeñas empresas y grupos de productores, y fomentará la conservación y el manejo sostenible de recursos naturales. (ME-457-A4)

**Fundación Internacional de la Comunidad, A.C.** (FIC), US\$30.624

La FIC comprará y mantendrá un vehículo que utilizará para visitar su programa en expansión en Baja California. (ME-460-A2)



JIM ADRIANCE

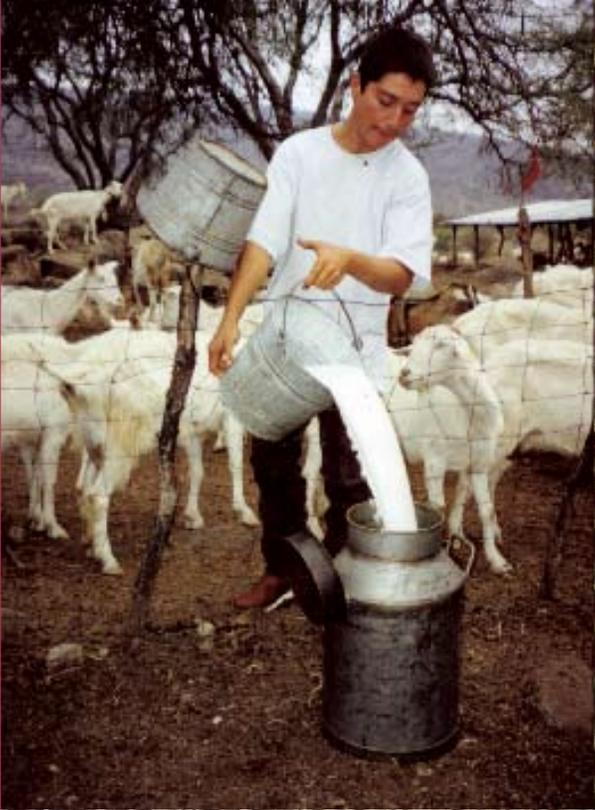
## Producción caprina con valor agregado

En 1998, los productores caprinos de Michoacán formaron el **Subcomité de Productores Ovicaprinos de Michoacán A.C. (SPOM)**, una asociación de productores dedicada a combatir la brucelosis, enfermedad que afecta a las cabras de todo el estado. Por medio de una serie de campañas de vacunación y de otras campañas relacionadas con la salud de los animales, la proporción de animales infectados en la región ha disminuido de un 60 por ciento a un 12 por ciento. Más allá de este impresionante logro, la experiencia sirvió para unir a los productores caprinos en grupos locales y regionales que trabajan juntos para solucionar otros problemas, entre ellos los precios bajos de la leche.

En los últimos años, SPOM ha contribuido a la formación de estos grupos y los ha ayudado a obtener fondos públicos y privados. Recientemente, SPOM ha canalizado fondos a los productores agropecuarios para establos, cobertizos sencillos de ordeño, tanques frigoríficos y equipo de ordeño. En algunos municipios, los grupos locales han cabildeado exitosamente por la reparación de calles y mejor acceso a electricidad. Los productores caprinos miembros han demostrado su compromiso con sus grupos respectivos mediante la donación de su tiempo, dinero y más de 10.000 litros de leche para usar en la elaboración de productos con valor agregado, tales como leche en polvo y ultrapasteurizada.

Con su donación de la IAF, SPOM ofrecerá a alrededor de 2.000 productores caprinos y a sus grupos de productores asistencia técnica, asistencia en comercialización y capacitación en salud animal, desarrollo institucional, ventas y comercialización. Con el nuevo sistema de SPOM de recolectar y procesar leche de producción de sus miembros y no de los compradores intermediarios, serán los productores locales quienes obtendrán una porción mayor de las ganancias. Mediante la promoción de buenas prácticas de ordeño y sanidad, SPOM espera mejorar la calidad de la leche y aumentar el precio que los productores reciben por la leche cruda. Además, el donatario piensa desarrollar y ampliar la venta de productos con valor agregado, tales como el queso, las golosinas y la leche con sabor a vainilla, chocolate, banana y cajeta o dulce de leche.

Los fondos de la IAF apoyarán principalmente los componentes del programa relativos a la recolección de leche, el procesamiento, la venta, la consolidación organizativa y el establecimiento de alianzas. Las fuentes clave de apoyo adicional para las actividades de sanidad animal del SPOM incluyen a los organismos agropecuarios estatales y federales. Con este proyecto, el donatario espera recuperar y mantener la producción caprina como una opción económica que genera un salario aceptable, sirve de alternativa a la migración y trae nuevas esperanzas y posibilidades a los productores agropecuarios de Michoacán. — *Jill Wheeler, representante de la Fundación*





SEAN SPRAGUE

## N I C A R A G U A

### Donaciones nuevas

**Cooperativa de Servicios Múltiples Tepeyac** (Tepeyac), US\$398.000 por tres años

La Tepeyac aumentará los ingresos de productores lecheros mediante la construcción de una planta de pasteurización y procesamiento, el suministro de asistencia técnica y financiera para mejorar la producción láctea y fortalecer el sector lácteo local, y el suministro de asistencia en las actividades de comercialización. (NC-263)

**Red de Organizaciones Civiles de Ometepe** (ROCO), US\$145.003 por tres años

ROCO mejorará la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil en Ometepe mediante el fortalecimiento de su red, el suministro de asistencia y capacitación en desarrollo institucional a los representantes de los miembros de ROCO, la creación de oportunidades de participación cívica y la administración de un programa de subdonaciones para financiar actividades de desarrollo comunitario. (NC-264)

**Fundación Luchadores Integrados al Desarrollo de la Región** (LIDER), US\$32.430 por seis meses

LIDER preparará y comenzará a implementar un plan de desarrollo económico para 18 comunidades rurales en la Reserva Natural Volcán Cosiguina. La donataria ofrecerá asistencia y capacitación en desarrollo institucional a los representantes de la comunidad; proveerá personal y asesoramiento para un proceso de planificación participativa; y recursos en efectivo y en especie para actividades de desarrollo comunitario en apoyo del plan. (NC-265)



SEAN SPRAGUE



## *Fomentando la capacidad cívica para el desarrollo*

### Donaciones suplementarias

#### **Asociación para el Desarrollo de la Costa Atlántica** (PANA PANA) US\$89.000

PANA PANA apoyará la producción alimentaria y forestal sostenible, la comercialización agrícola y el desarrollo microempresarial; construirá estructuras de almacenamiento de granos; y fortalecerá a los grupos de base en 11 comunidades indígenas miskitas. (NC-235-A4)

#### **Fondo de Desarrollo para la Mujer-Cenzontle** (FODEM), US\$99.000

El FODEM capacitará a 780 mujeres que participan activamente en sus actuales programas de crédito, a fin de aumentar los ingresos de sus empresas y la sostenibilidad de las mismas y, de esa manera, mejorar la calidad de vida de las mujeres y sus familias. (NC-244-A1)

#### **Movimiento por la Paz, Acción Forestal y el Medio Ambiente** (MOPAF-MA) US\$98.000

El MOPAF-MA consolidará los adelantos de su proyecto original, mejorará la producción agrícola, añadirá valor agregado a los productos agrícolas, fortalecerá las estrategias de comercialización y creará vínculos más directos con los mercados. (NC-247-A1)

Ometepe es una isla pintoresca que parece flotar en el lago Nicaragua; dos siluetas cónicas son testimonio de su origen volcánico. Ometepe, un tesoro nacional, fue declarada reserva y patrimonio por el gobierno nicaragüense en 1995. El reconocimiento convalidó el sentido de orgullo y pertenencia que sienten 35.000 residentes permanentes que tienen una larga tradición de proteger y preservar su calidad de vida y promover las oportunidades económicas de la isla.

Una reciente expresión de este orgullo es una iniciativa dirigida por la **Red de Organizaciones Civiles de Ometepe** (ROCO), una red de 13 organizaciones comunitarias dedicadas a fomentar el desarrollo sostenible en los dos municipios de la isla, Moyogalpa y Alta gracia. El proceso de participación cívica de ROCO produjo el Plan de Desarrollo Sostenible de Ometepe, un documento que articula una visión común de las prioridades de la comunidad en varias áreas, entre ellas el desarrollo económico, la participación ciudadana, la conservación del medio ambiente y los recursos naturales, y los servicios básicos. El plan crea una comisión para regular el turismo, preservando la cultura local y mejorando la calidad de vida de residentes y visitantes. Pone énfasis en el fortalecimiento del sector agrícola con la construcción de un centro de recolección de productos agrícolas y la elaboración de un plan municipal para la promoción de las exportaciones. Y crea oportunidades para que los ciudadanos participen en el proceso de toma de decisiones del gobierno local.

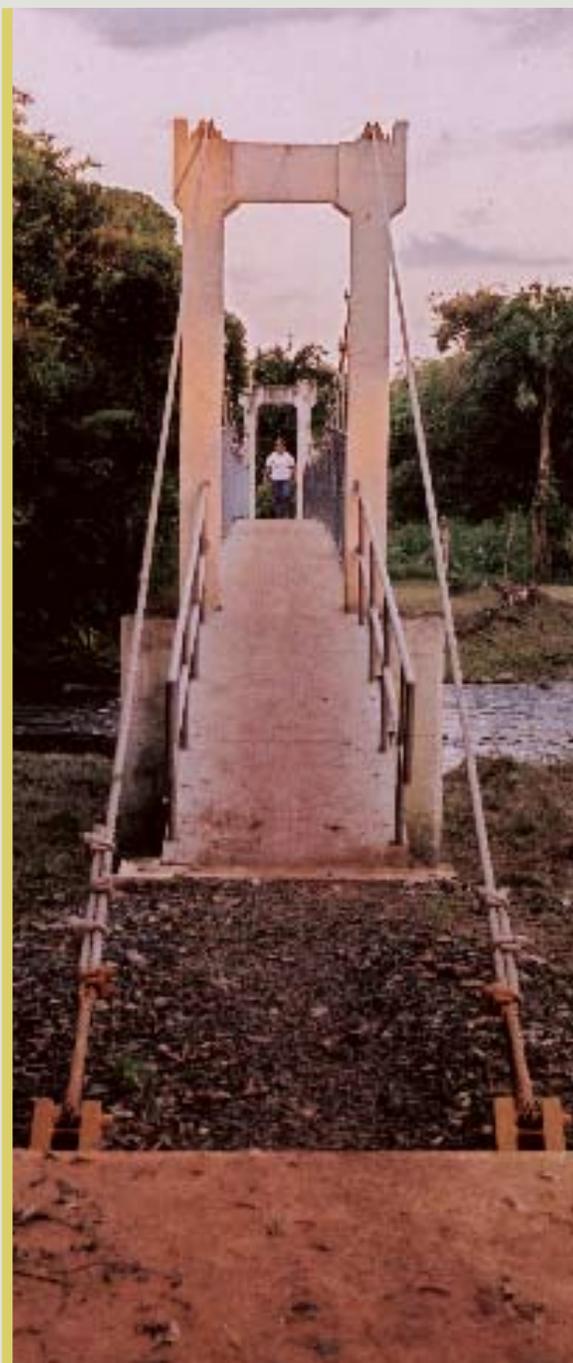
Los miembros de ROCO reconocen que hacer del plan una realidad requiere la participación de toda la comunidad. Por consiguiente, están iniciando un experimento en acción cívica. Por medio de un programa que incluye una serie de foros cívicos y reuniones municipales, el desarrollo de capacidad institucional para las organizaciones comunitarias, actividades educativas y un fondo de donaciones, ROCO espera crear una masa crítica de apoyo para el plan. La IAF está interesada en este proyecto desde el punto de vista de la adquisición de conocimientos y seguirá el proceso, observando el modo en que una red como ROCO puede facilitar las actividades emprendidas por los ciudadanos y las organizaciones comunitarias en apoyo al desarrollo. — Philip Walsh, representante de la Fundación

P A N A M Á

## Donación nueva

**Fundación Baru Pro Desarrollo Socioeconómico de la Comunidad** (FUNBARU), US\$163.939 por dos años

La FUNBARU trabajará en Paja de Sombrero con una organización comunitaria que está introduciendo el bambú como fuente alternativa de ingresos y como medio para la protección ambiental. La donataria prestará asistencia directa en el desarrollo de capacidad institucional, capital de inversión para activos fijos y equipo, y comercialización de productos de bambú, mientras la organización comunitaria se constituye legalmente. (PN-279)



MARK CAICEDO



MARK CAICEDO

## Donaciones suplementarias

**Centro de Estudio para la Promoción del Desarrollo** (PRODES), US\$20.060 por siete meses

El PRODES capacitará a gente joven en Portobelo e incrementará su conciencia histórica y cultural para que pueda aprovechar la rápida expansión de la economía turística local. (PN-265-A5)

**Fundación para la Promoción de la Mujer** (FUNDAMUJER), US\$75.000

FUNDAMUJER ofrecerá capacitación adicional para mujeres en carpintería y construcción, así como en informática. Documentará su metodología para que otras organizaciones puedan emplearla y crear un catálogo para promover la venta de artesanías producidas por las mujeres artesanas que capacite. Adquirirá equipo para apoyar la capacitación. (PN-267-A4)

**Instituto Panameño de Desarrollo Humano y Municipal** (IPADEHM), US\$87.000

El IPADEHM seguirá apoyando proyectos de construcción, agua, infraestructura y otros, seleccionados por los beneficiarios y financiados por medio de su fondo de inversión comunitaria. También se ofrecerá capacitación y asistencia técnica. Se espera que las actividades aumenten el número de beneficiarios, agregando 648 a los actuales 27.000. (PN-273-A3)



## *Bambú para mejorar la economía y proteger el medio ambiente*

“Lo teníamos en nuestros propios jardines y no nos dimos cuenta”, dijo un residente de Paja de Sombrero, en el distrito de Gualaca de Panamá, durante una reunión comunitaria. Aludía a una especie de bambú que se encuentra en toda la zona tropical de América Latina y es conocida en Panamá con el nombre de bambú guadua o, simplemente cañaza. Común en Gualaca, había sido subestimado como recurso renovable porque no se sabe mucho sobre su cultivo y sus muchos usos, y porque el bambú se ha considerado como una maleza inservible.

**Fundación Baru Pro Desarrollo Socioeconómico de la Comunidad** es una fundación regional dedicada a mejorar la vida de los pobres a la vez que promueve la protección del medio ambiente por medio del uso de modelos de desarrollo apropiados. Piensa introducir el bambú como un cultivo comercial en Bajo Méndez y La Palma en Paja de Sombrero, dos comunidades donde la economía está pasando por un mal momento y no puede sostener a la población local. Los agricultores sobreviven actualmente como jornaleros pero solo pueden encontrar ese tipo de trabajo a nivel local dos o tres días por semana. Algunos buscan empleo parte del año en otras zonas. La falta de oportunidades empuja a la gente joven a irse a ciudades más grandes y a Costa Rica.

El bambú tiene un gran potencial económico y además presenta beneficios para el medio ambiente. Puede usarse para viviendas y otras estructuras, muebles, artesanías, comida y una amplia gama de productos, desde palillos de dientes y palillos chinos, hasta papel y material para pisos. En contraste con la mayoría de las especies de árboles, que luego de sacarles hojas y ramas pueden ser utilizados en aproximadamente un 30 por ciento de su masa arbórea, del bambú se utiliza casi toda la planta. Una hectárea da cabida a un promedio aproximado de 150 árboles; 10.000 cañas de bambú caben en el mismo espacio. El sistema de raíces de la planta combate la erosión, al igual que las hojas que caen. Además, el bambú es una de las plantas más eficientes en lo que hace a convertir el dióxido de carbono en oxígeno.

El personal de la FUNBARU confía en que el bambú aumentará la capacidad productiva de la tierra disponible en las comunidades beneficiarias y protegerá el suelo y la cuenca hídrica local. Con los fondos recibidos de la IAF, la donataria ofrecerá la capacitación y la asistencia técnica necesarias a los agricultores que participen en este proyecto. Con el tiempo, los residentes de estas comunidades rurales podrán aprovechar otras oportunidades que una abundancia de bambú puede ofrecer, lo cual posiblemente reduzca la presión de migrar. — *John Reed, Fundación de la Fundación*



JOHN REED



P E R Ú

## Donaciones nuevas

**Asociación Minga-Perú** (Minga-Perú), US\$75.000 por 18 meses

Minga-Perú fortalecerá su red de mujeres rurales que usan la capacitación, los proyectos económicos y los programas de radio para promover las prácticas de salud preventiva, la equidad de género y la generación de ingresos en 55 comunidades indígenas a orillas de los afluentes Marañón y Tigre del río Amazonas. Las actividades afectarán a 30.000 mujeres en las comunidades ribereñas. (PU-527)

**Centro de Investigación, Capacitación, Asesoría y Promoción** (CICAP), US\$281.800 por tres años

El CICAP ofrecerá capacitación, asistencia técnica y capital a 400 agricultores en la cuenca superior del río Zaña, para aplicar un plan de manejo económica y ambientalmente sostenible a los bosques de bambú de la zona, y para mejorar las oportunidades de trabajo y los ingresos por medio de microempresas que procesan bambú. (PU-528)

**Asociación para la Defensa Ecológica** (DeEco), US\$93.785 por dos años

DeEco ofrecerá capacitación, asistencia técnica y equipo para 360 mujeres recolectoras de residuos que se encuentran en el proceso de desarrollar empresas para aumentar sus ingresos a partir de la clasificación de los desechos sólidos para el reciclaje y el compostaje. DeEco organizará además una campaña educativa para enseñar a los residentes de Trujillo el modo de separar los desechos orgánicos de los inorgánicos antes de la recolección. (PU-529)

**Comunidad Nativa el Infierno** (CNI), US\$112.878 por 27 meses

La CNI ofrecerá varias actividades de capacitación para sus miembros, que les permitirán ejercer un mayor liderazgo en proyectos actuales y futuros de desarrollo económico emprendidos por su comunidad indígena. (PN-530)

**Asociación Cultural Ayllu Yupaychay** (YUPAY), US\$321.760 por tres años

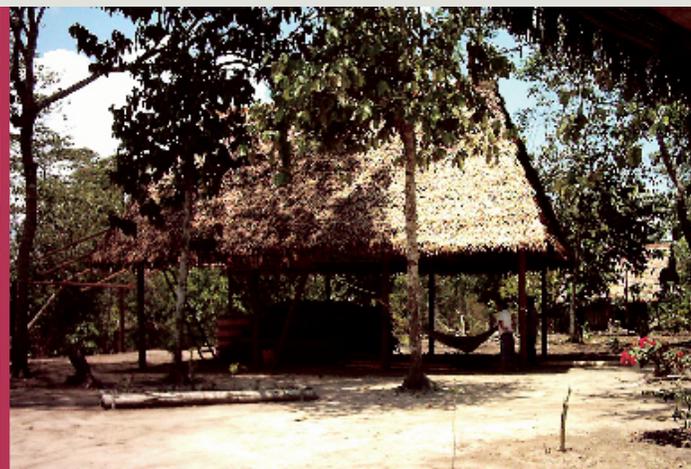
YUPAY diseñará, aplicará y evaluará una metodología didáctica más apropiada para los niños y jóvenes indígenas de las remotas comunidades de Cusco en el altiplano andino. Alrededor de 360 niños en 12 comunidades participarán en la convalidación de la metodología. (PU-531)

**Asociación Especializada para el Desarrollo Sostenible** (AEDES) US\$299.000 por tres años

La AEDES ofrecerá capacitación, asistencia técnica, materiales, equipo y acceso a los mercados a unos 1.000 agricultores que cultivan y procesan granos y hierbas orgánicos en las zonas del altiplano de Arequipa y Puno. Los agricultores recibirán orientación en la formación de alianzas y consorcios para mejorar su poder de negociación como compradores y vendedores. (PU-532)

**Asociación de Productores Agropecuarios de Chuquibamba** (APROACH), US\$220.000 por 30 meses

La APROACH aumentará la producción local de las granjas lecheras, la fabricación de queso y las operaciones muy pequeñas de cría de cerdos mediante el suministro de capacitación, asistencia técnica, materiales, servicios de inseminación artificial, una campaña de comercialización y pequeños aportes de apoyo al capital. (PU-533)





## Donaciones suplementarias

### **Centro para la Promoción del Desarrollo y Capacitación** (CEDCAP), US\$87.000

El CEDCAP comprará máquinas de hilar, telares y equipo para tejido de punto para capacitar a alrededor de 80 mujeres en la producción y comercialización de prendas de punto y tejidas en telar para los mercados nacionales e internacionales. (PU-502-A3)

### **Instituto Regional para la Educación y el Desarrollo** (REDES) US\$49.900 por seis meses.

REDES fortalecerá las organizaciones dirigidas por mujeres a través de la capacitación participativa que permitirá a las dirigentes mejorar su capacidad emprendedora, gestión organizativa y desarrollo social y personal. (PU-503-A2)

### **Centro de Estudios en Población y Desarrollo de La Libertad** (CEPDEL) US\$79.930

El CEPDEL completará sus actividades de capacitación y asistencia técnica en la producción de alcauciles y variedades mejoradas de legumbres tradicionales dirigidas a 360 agricultores de 18 comunidades del altiplano de la región de La Libertad. (PU-512-A3)



## Desarrollo a través de las ondas radiales

Durante 30 minutos tres veces por semana, *Minga Perú* capta la atención de miles de mujeres indígenas en comunidades remotas a lo largo de los afluentes del río Amazonas en el norte del Perú. A través de las ondas radiales se emite el programa, “Bienvenida Salud”, sobre cuestiones pertinentes a la vida diaria de las mujeres. Los temas, que son muy serios, son presentados por medio de viñetas entretenidas y a menudo cómicas que pronto captan la atención de las radioyentes. Cada programa comunica una perspectiva multigeneracional, presentando a una abuela, una madre y sus hijos que hablan de un asunto en particular como si estuvieran sentados en la cocina. Los personajes hablan el dialecto local de español y el guión incorpora frases indígenas.

Alrededor de 30.000 mujeres sintonizan habitualmente el programa y muchas de ellas sienten el impulso de responder. En más de 400 cartas o mensajes orales por semana, comparten experiencias personales, solicitan información adicional o sugieren temas que les gustaría que estén en el programa. Con la donación de la IAF, *Minga* producirá 200 entretenidos episodios adicionales de “Bienvenida Salud” en respuesta a las inquietudes de sus oyentes. Las discusiones animadas y el diálogo chispeante también reducirán inhibiciones comunes, empoderando a las oyentes como madres, compañeras, ciudadanas, líderes, jefas de hogar y mujeres.

Aunque el programa es muy popular, el contacto personal es esencial para poder poner plenamente en práctica la información difundida. Por eso *Minga* recluta a voluntarios locales como promotores rurales para reunirse con las mujeres en sus vecindarios y hablar más detalladamente de los temas tratados en el programa de radio. Además, estos promotores rurales, aproximadamente 55, inician actividades que beneficiarán a las oyentes y sus familias en forma directa. En encuentros organizados por los promotores, las mujeres se dedican a las artesanías, las prácticas de salud preventiva, los proyectos ganaderos a pequeña escala y el procesado de alimentos, mientras consideran formas de cultivar la autoestima y las destrezas de liderazgo y de ejercer sus derechos como ciudadanas.

Además de ofrecer estos servicios, *Minga* está utilizando la donación de la IAF para capacitar aún más a los promotores cuyos esfuerzos complementan el programa de radio. Talleres de varios días desarrollarán su capacidad para organizar actividades generadoras de ingresos y brindar asistencia técnica para operaciones comerciales nuevas tales como la piscicultura, el cultivo de plantas medicinales, el procesamiento de fruta, la producción avícola y el tejido de fibras naturales. Una serie de reuniones regionales y visitas de observación los pondrán en contacto con técnicos, educadores y especialistas del gobierno. Los promotores capacitados son esenciales a una red que permitirá a miles de mujeres indígenas desarrollar su potencial dentro de su familia, su comunidad y la sociedad. — *Wilbur Wright*, representante principal de la Fundación

R E P Ú B L I C A   D O M I N I C A N A

## Donaciones nuevas

**Cooperativa de la Federación de Productores, Campesinos y Microempresarios Azuanos Inc.**  
(C-Feproca), US\$142.151 por dos años

C-Feproca proporcionará capacitación sobre desarrollo empresarial y microcrédito a 26 asociaciones de mujeres rurales, todas integrantes de la afiliada de C-Feproca Federación de Productores, Campesinos y Microempresarios Azuanos, en la provincia de Azua de Compostela. De las 400 microempresas rurales y/o de propiedad de mujeres que C-Feproca incubará a través de su fondo de crédito, 200 serán identificadas a través de su programa de capacitación y a 200 se les otorgará créditos a través de un proceso de solicitud abierto. (DR-330)

**Coordinadoras de Mujeres de Cibao (CMC),**  
US\$221.390 por cuatro años

A partir de su exitoso programa de formación, CMC fortalecerá la capacidad de sus asociaciones de mujeres para ejercer influencia sobre el gobierno local de modo que éste apoye programas e iniciativas que mejoren el nivel de vida de sus familias y comunidades en la región de Cibao. (DR-331)

## Una nueva era para los mariposos

Tradicionalmente, las voces de las mujeres latinoamericanas no han sido consideradas por quienes dan forma a las políticas que afectan sus vidas. Para resolver esto, en la década de 1990, 11 países latinoamericanos promulgaron leyes en las que establecen cuotas mínimas que deben ser llenadas por candidatas mujeres, para cargos nacionales. Entre esos países está la República Dominicana, donde las mujeres han estado sub-representadas en el ámbito público.

Afortunadamente, las mujeres dominicanas ya tienen algunos modelos importantes de compromiso cívico. Durante los años de la década de 1950, Minerva, Patria, y María Teresa Mirabal, tres hermanas de la región Cibao, en la norteña provincia dominicana de Santiago, formaron el Movimiento 14 de junio, en oposición a la cruel dictadura de Rafael Trujillo, quien gobernó el país de 1930 a 1961. En 1960, fueron brutalmente asesinadas por razón de su activismo. Admiradas en vida, las hermanas Mirabal, también conocidas como “las Mariposas”, se convirtieron al morir en heroínas nacionales e inspiraron específicamente a organizaciones que propugnan las causas de las mujeres. La nueva donataria de la IAF, **Coordinadora de Mujeres del Cibao** (CMC), fue una de ellas.

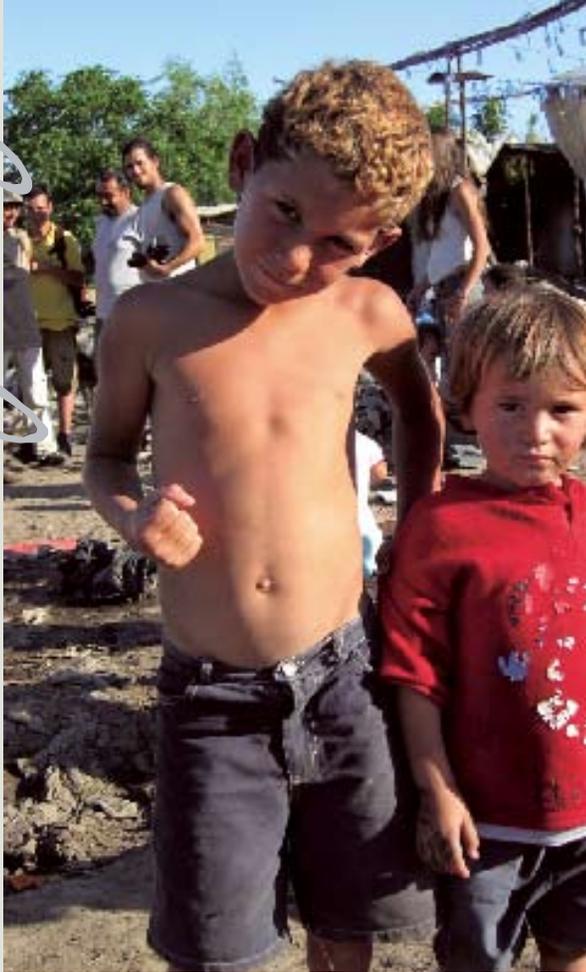
CMC obtuvo su personería jurídica en 1981 como organización no gubernamental dedicada a mejorar las vidas de las mujeres de Cibao. Con ese objetivo, ofrece a representantes de sus organizaciones integrantes, la capacitación y el apoyo necesarios para trabajar por la inclusión de las mujeres en la política pública y por la creación de una sociedad más justa y pluralista. Hasta la fecha, CMC ha impulsado el desarrollo de más de 35 asociaciones en la región Cibao.

En 2001, CMC lanzó un programa de liderazgo de tres años de duración para sus asociaciones integrantes en el que ofrecía capacitación con énfasis específico en el empoderamiento personal y la resolución de conflicto. Con donaciones de la IAF, la CMC continuará este programa, llevándolo a su segunda fase, durante la cual 200 mujeres de 17 asociaciones comunitarias aprenderán a elaborar iniciativas para mejorar las condiciones de vida y abogar por el apoyo del gobierno e instituciones privadas. Para el final de este periodo de donaciones, CMC espera que las mujeres que capacitará impulsen activamente el desarrollo de sus comunidades, algo que pondría muy orgullosas a las Mariposas. —Tina L. Balin-Brooks, representante de la Fundación

CORTESÍA DE CMC



CORTESÍA DE DEDÉ MIRABAL



U R U G U A Y

## Donaciones nuevas

**Una Casa un Sueño** (UCUS),  
US\$100.000 por dos años

UCUS ofrecerá capacitación en construcción de casas y agricultura urbana, y establecerá un fondo para financiar actividades agrícolas urbanas para alrededor de 85 residentes de Villa del Chanco, un vecindario pobre de Montevideo. Los residentes construirán por lo menos 25 casas nuevas en tierra donada por el municipio. El programa incluirá la planificación participativa e intercambios con beneficiarios anteriores de UCUS. (UR-179)

**Asociación de Productores de Leche de Paysandú** (APLP) US\$298.245 por tres años

La APLP fortalecerá las redes agrícolas y desarrollará el potencial productivo de granjeros individuales de escala familiar por medio de la capacitación técnica y un fondo de préstamo rotativo. También fomentará la participación en mesas zonales donde los residentes rurales se reúnen, planean y gestionan soluciones a los problemas de la comunidad. En colaboración con el Consejo Económico Social, la APLP ofrecerá acceso a subdonaciones para financiar propuestas relativas a la salud, la educación, el mantenimiento de infraestructura y otros temas. (UR-180)

CORTESÍA DE UCUS

## Organización de una comunidad para el desarrollo rural

La emigración desde el campo, debida a muchos años de crisis económicas constantes, ha ejercido considerable presión en zonas urbanas importantes del Uruguay, y Paysandú, una ciudad de alrededor de 60.000 habitantes cerca de la frontera con Argentina, no es una excepción. Pero Paysandú posee una ventaja comparativa: activas organizaciones de la sociedad civil. En el año 2000, algunas de ellas, incluida la **Asociación de Productores de Leche de Paysandú** (APLP), se unieron a empresas, organismos del gobierno, la universidad local y otras organizaciones de base para formar el Consejo Económico Social (CES) y redactar un plan de desarrollo a largo plazo que identificaba proyectos generadores de ingresos en todo el departamento.

La APLP fue fundada en 1954 y registrada como entidad jurídica en 1959.

Sus orígenes se remontan al primer sindicato local que representaba a los pequeños productores de leche, y su objetivo es promover la calidad de vida de sus miembros, sus familias y sus comunidades por medio de actividades productivas. La APLP comenzó a fortalecer su organización y consolidar su mercado mediante la formación de la cooperativa Colepay y la venta de productos lácteos a Pili S.A. para su procesamiento. Consecuentemente, Paysandú pronto se convirtió en un centro de producción láctea. Desde entonces, ha ampliado sus servicios para incluir capacitación técnica, medios de comunicación tales como la radio, mantenimiento de infraestructura básica, beneficios médicos y acceso al crédito.

Con fondos de la IAF, la APLP fortalecerá aún más las redes de productores y además beneficiará a 100 granjas familiares mediante el desarrollo del potencial de los productores individuales. Como miembro fundador del CES, fomentará la participación en mesas zonales, donde los residentes rurales gestionan soluciones a los problemas de la comunidad. Un equipo multidisciplinario integrado por personal de la APLP, además de la Asociación de Productores de Leche de Parada Esperanza, el centro universitario de Paysandú de la Universidad de la República y el CES supervisará y coordinará las actividades. La APLP ofrecerá capacitación en planificación del uso de la tierra, cría de animales, producción y diversificación agrícola, análisis económico de parcelas familiares y desarrollo institucional. Su fondo de préstamo rotativo financiará la asistencia en comercialización, transporte y compra de equipo y materiales agrícolas. Un fondo de subdonaciones apoyará propuestas comunitarias para educación informal, clínicas de salud, caminos rurales, comercialización, proyectos recreativos y, para residentes rurales que no se dedican a la agricultura, alternativas no agrícolas de empleo.

Este tipo de programa encara en forma directa la tendencia migratoria del Uruguay al financiar prioridades de la comunidad y mejorar los ingresos.

— Gabriela Boyer, representante de la Fundación



CORTESÍA DE APLP

V E N E Z U E L A

## Donaciones nuevas

**Agencia para el Desarrollo de la Pequeña Agroindustria en las Zonas Rurales de Venezuela** (Agendair), US\$271.350 por tres años

La Agendair trabajará con La Fe y Pimpinela, una empresa bajo la propiedad y dirección de pequeños productores de caña de azúcar. El objetivo de la colaboración son cuatro ingenios azucareros de propiedad colectiva, que permitirían a los agricultores procesar azúcar y desarrollar por lo menos tres productos nuevos. La tecnología transferida y el capital beneficiarán a 200 familias del estado de Portuguesa. (VZ-194)

**Fundación Agencia de Desarrollo Planificado** (PLANDES), US\$35.000 por un año

La PLANDES evaluará la factibilidad de una franquicia social en la que participarán comunidades afrovenezolanas de hasta cuatro estados. La donataria realizará un análisis de mercado, investigará los beneficios de registrar una marca comercial para los productos y servicios ofrecidos por la empresa, e investigará otras posibles estructuras organizativas para coordinar la producción y comercialización. (VZ-195)

**Círculos Femeninos Populares-Mérida** (CFP-Mérida), US\$54.691 por dos años

CFP-Mérida fomentará la resolución de conflictos y la participación cívica en 10 comunidades de cuatro municipios de Mérida: Libertador, Campo Elías, Sucre y Pinto Salinas. El donatario hará posible que 200 mujeres, hombres y jóvenes colaboren con representantes de clínicas de salud o dispensarios, escuelas públicas y asociaciones comunitarias en la elaboración de cuatro proyectos de desarrollo social para presentar a los respectivos gobiernos municipales para su financiación. (VZ-197)

**Fundación para la Capacitación y Mejoramiento Social del Joven Torrense** (FUNCAMET), US\$336.130 por tres años

La FUNCAMET capacitará a un mínimo de 200 jóvenes en habilidades empresariales, integrará a un mínimo de 100 productores en la producción colectiva de aloe y en la comercialización de esta planta en Venezuela y a nivel internacional, y construirá un centro de hospitalidad rústico, El Jardín de Aloe. Algunos de los jóvenes capacitados trabajarán en el centro que venderá plantas y productos de aloe. Los ingresos financiarán futuros proyectos de la FUNCAMET. (VZ-198)



## *Asignación de una marca a un patrimonio cultural para el desarrollo económico*

Los venezolanos de ascendencia africana podrían encontrarse con derechos de propiedad intelectual y recursos no aprovechados en su estrategia de desarrollo económico. La IAF ha otorgado a la **Fundación Agencia de Desarrollo Planificado** (PLANDES), en colaboración con la red nacional de afrovenezolanos, una donación de planificación para evaluar el capital social y financiero colectivo de los empresarios afrovenezolanos. Específicamente, PLANDES estudiará el potencial de mercado de productos y servicios ofrecidos por afrovenezolanos bajo una marca comercial protegida por la ley. Estos incluirían golosinas, condimentos, instrumentos musicales, artículos de cuero, productos textiles y prendas de vestir, además de actuaciones musicales y enseñanza musical, narración oral y danza. PLANDES también investigará las estructuras más apropiadas para capitalizar y distribuir estos productos y servicios.

A fin de aprovechar al máximo el potencial de su proyecto, PLANDES está trabajando estrechamente con varios programas del gobierno venezolano: FONDEMI, una institución financiera federal creada recientemente para reducir la pobreza ofreciendo acceso a asistencia técnica y microcrédito; el Instituto Nacional del Desarrollo de la Pequeña y Mediana Industria (INAPyMI), organismo similar a la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa del gobierno estadounidense (U.S. Small Business Administration); y el Servicio Autónomo de la Propiedad Intelectual (SAPI), organismo responsable de los derechos de propiedad intelectual.

El proyecto de PLANDES será innovador en Venezuela y el resto de la comunidad latinoamericana afrodescendiente. Hasta la fecha, pocos experimentos han tratado el tema de la producción colectiva y el uso de una marca colectiva, las franquicias sociales y la propiedad intelectual cultural. Si la evaluación de PLANDES indica que estos conceptos tienen una aplicación práctica para el mercado, los afrovenezolanos podrían usar su patrimonio cultural como una plataforma para el desarrollo económico. El objetivo es una fuente de capital financiero que dé lugar a empresas sostenibles en comunidades afrodescendientes. — Audra Jones, representante de la Fundación



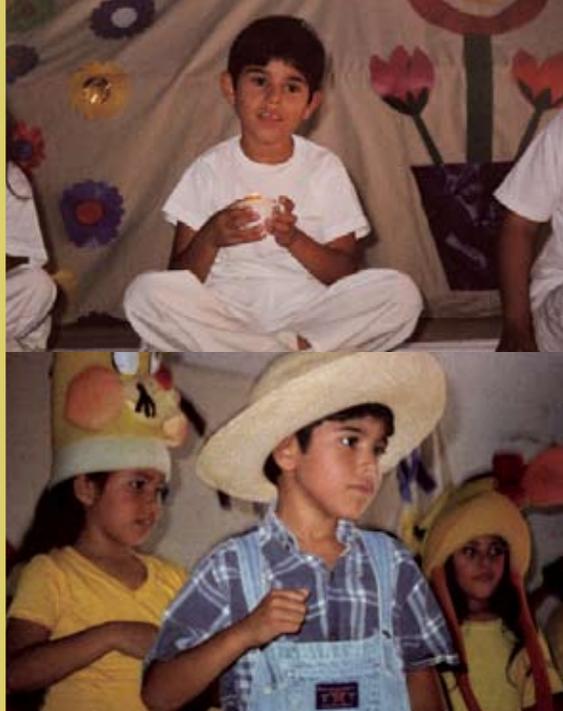
## PROGRAMA REDEAMÉRICA

RedEAmérica, la Red Interamericana de Fundaciones y Acciones Empresariales para el Desarrollo de Base, es una alianza del sector privado iniciada por la IAF. Desde su fundación en el año 2002, ha aumentado de las 12 empresas y fundaciones empresariales que originalmente la integraron, a 55.

En virtud de convenios bilaterales de tres años de duración, los miembros individuales de RedEAmérica reciben fondos de la IAF para subdonaciones, capacitación y asistencia técnica en apoyo de los esfuerzos de autoayuda de organizaciones de base. En el año 2005, la IAF financió cinco convenios nuevos y enmendó siete convenios previos con fondos adicionales. Convenios anteriores exigían que los miembros de RedEAmérica equipararan la inversión de la IAF. Las condiciones de los convenios firmados en el año 2005 fueron modificadas a fin de exigir que los socios de RedEAmérica asuman todos los gastos administrativos contraídos en apoyo del desarrollo de base y donen a un fondo de un país o región específicos (“fondo descentralizado”) una suma equivalente al doble de la inversión de la IAF. Seis fondos descentralizados por un total de US\$2.092.000 fueron creados en el 2005 con los recursos de las partes respectivas o contribuciones obtenidas de otras fuentes.

En el año fiscal 2005, los fondos aportados por la IAF apoyaron progresos relacionados con los programas de aprendizaje y capacitación de RedEAmérica, coordinados, respectivamente, por la Fundación Juan Minetti de Argentina y la Fundación Corona de Colombia. La primera serie de talleres regionales de RedEAmérica sobre principios básicos aplicables al apoyo de las organizaciones comunitarias de gente pobre, indicadores para la evaluación de proyectos, y modelos de presupuesto de proyectos, atrajo a 165 participantes que representaban a 41 fundaciones de siete países. Además, la Fundación Arcor de Argentina coordinó un estudio de temas fundamentales en el ámbito de los negocios y las relaciones comunitarias, y la Fundación Esquel del Ecuador estudió modelos y mejores prácticas para la movilización de recursos.

Por último, el Consejo de Directores de RedEAmérica elaboró un plan para la creación de un Fondo Global para el Desarrollo de Base que buscará recursos para el desarrollo de base de donantes de todo el mundo.



PAULA DURBIN

## Convenios de cooperación

**Instituto Holcim** (Holcim) US\$63.000

El Instituto Holcim fue legalmente constituido en el año 2002 como fundación empresarial de Holcim, una sociedad “holding” brasileña que produce cemento y hormigón. Colaborará con la Associação Ortopolis Barroso, una fundación comunitaria, a fin de apoyar proyectos de autoayuda en Barroso y Pedro Leopoldo, Minas Gerais. (BR-817/CP-016)

**Instituto de Cidadania Empresarial** (ICE)  
US\$100.000

El ICE, una organización de la sociedad civil fundada en 1999 por un grupo de empresarios brasileños, se dedicará a servir a la gente joven de Real Parque y Jardim Panorama, comunidades de la zona sudoeste de la ciudad de São Paulo. (BR-822/CP-017)

**Fundación Telefónica-Chile** (Telefónica-Chile)  
US\$145.000

Telefónica-Chile, una fundación empresarial legalmente constituida en 1999 bajo los auspicios del Grupo Telefónica y la Fundación Telefónica-España, apoyará proyectos destinados a individuos con necesidades especiales del centro de Chile. (CH-513/CP-022)

**Corporación Sociedad Activa** (CSA) US\$260.000

La CSA fue legalmente constituida en mayo de 2004 como la fundación empresarial de ocho empresas multinacionales que trabajan en Chile: 3M, Coca-Cola, DHL, IBM, Xerox, Kodak, Procter & Gamble y PricewaterhouseCoopers. Su fondo descentralizado apoyará proyectos destinados a los residentes menos privilegiados de viviendas subsidiadas en la zona metropolitana de Santiago. (CH-514/CP-023)

**Fundación Empresarial Acción  
Responsabilidad Social Empresarial** (Acción  
RSE) US\$260.000

Acción RSE fue legalmente constituida en el año 2000 como la fundación empresarial de 46 empresas chilenas e internacionales que representan a diversos sectores. Apoyará el desarrollo de base mediante la creación de varios fondos descentralizados que recibirán donaciones de todo Chile. (CH-515/CP-024)

## Enmiendas a convenios de cooperación

**Fundación Arcor** (Arcor) US\$190.000

La fundación de la empresa Arcor ampliará su apoyo a proyectos de desarrollo basados en el principio de autoayuda que asisten a niños y adolescentes por medio de un fondo descentralizado que recibe apoyo de varios socios. Arcor coordinará además un estudio especial de otras posibles estrategias y mejores prácticas para atraer la participación de organizaciones de base. (AR-332/CP-003-A1)

**Fundação Otacílio Coser** (Coser) US\$130.000

Coser, la fundación del grupo Coimex, de Brasil, apoyará proyectos de autoayuda en la región del río Aribiri, en Espírito Santo. También guiará a los miembros brasileños de RedEAmérica en la formación y gestión de Proyecto Común, un fondo de subdonaciones que apoyará el desarrollo de base en todo el país. (BR-812/CP-007-A2)

**Fundação Otacílio Coser** (Coser), US\$50.000

Coser ofrecerá a los subdonatarios de Proyecto Común capacitación, asistencia técnica, talleres e intercambios. (BR-812/CP-007-A2)

**Corporación Consorcio para el Desarrollo Comunitario** (Consorcio), US\$260.000

El Consorcio de nueve fundaciones empresariales fue fundado en 1998 con el objeto de crear una sociedad más equitativa, próspera y democrática mediante la promoción y el fortalecimiento de las organizaciones comunitarias. Con ocho miembros colombianos de RedEAmérica creará un fondo descentralizado para apoyar proyectos de desarrollo basados en el principio de autoayuda en todo el país. (CO-498/CP-010-A2)

**Ecuador, Fundación Lann Nobis**

(Lann-Nobis), US\$225.000

Lann-Nobis, legalmente constituida en 1996 como la fundación de Nobis, un consorcio de empresas en los sectores agrícola, de gasolina y alcohol, inmobiliario, turístico, comercial y de la exportación, se concentrará en proyectos de desarrollo basados en el principio de autoayuda, encarados por afroecuatorianos de las provincias costeras de Guayas, El Oro, Esmeraldas y Manabí. Un fondo costero descentralizado apoyará los esfuerzos de Lann-Nobis. (EC-384/CP-005-A1)

**Fundación Esquel Ecuador** (FEE), US\$91.500

La FEE, fundada por un grupo de economistas, sociólogos, empresarios y otros profesionales, contratará y supervisará a consultores para la implementación del Fondo Global para el Desarrollo de Base de RedEAmérica. (EC-385/CP-006-A3)

**Fundación Esquel Ecuador** (FEE), US\$89.000

Como parte de su trabajo preparatorio para el Fondo Global, la FEE creará un sistema de información basado en la Web sobre todos los proyectos de base apoyados por los miembros. (EC-385/CP-006-A4)



## Oficina de Evaluación

La Oficina de Evaluación de la IAF se encarga de supervisar, evaluar y auditar los proyectos financiados por la IAF.

### INFORME DE RESULTADOS

Utilizando un conjunto de indicadores del Marco de Desarrollo de Base (MDB) de la IAF, esta oficina reúne y registra los resultados de todos los proyectos, que son comunicados por los donatarios de la IAF y verificados por contratistas locales mediante dos visitas anuales de observación en las que examinan los objetivos de la donación y entrevistan a los beneficiarios, los socios, los administradores de la donación y el personal técnico.

### EVALUACIONES

A fin de complementar su supervisión rutinaria de resultados, la IAF realiza evaluaciones anuales detalladas de una muestra aleatoria de 10 proyectos financiados por la IAF finalizados dos años antes. En el año fiscal 2005, la IAF siguió trabajando con la Fundación Getulio Vargas, una institución de investigación del Brasil, cuyo contrato de cinco años estipula la aplicación de un método de evaluación en conformidad con la diversidad de metas y objetivos representados en los proyectos. Las lecciones de estas evaluaciones son discutidas por el personal de la IAF y comunicadas a una audiencia más amplia por medio de las publicaciones de la IAF.

### AUDITORÍAS

La IAF contrata también firmas locales de auditoría para realizar exámenes financieros periódicos de proyectos financiados por la IAF. Además de sus funciones de monitoreo y mitigación de riesgos, los auditores contratados ofrecen a los donatarios orientación práctica en contabilidad y administración financiera. En virtud de un nuevo contrato de auditoría en vigor a partir de enero de 2006, los contratistas de la IAF realizarán una orientación y una evaluación de riesgos detallada al inicio de cada proyecto. Estas consultas están destinadas a ayudar a los donatarios a entender sus responsabilidades financieras y reducir la posibilidad de futuros problemas de auditoría. En el año fiscal 2005, los exámenes de los auditores incluyeron 150 informes detallados respaldados por pruebas y trabajo sobre el terreno. El trabajo de nuestro equipo profesional de firmas de auditoría contratadas, supervisado por la oficina de auditoría de la IAF, refuerza los conocimientos de administración fiscal de nuestros donatarios y brinda la seguridad de que los fondos se utilizan para los fines a los que fueron destinados. — *Emilia Rodríguez-Stein, directora de la Oficina de Evaluación*



SEAN SPRAGUE

## **En el año 2004, los donatarios de la IAF comunicaron los siguientes resultados:**

- Más de 19.000 beneficiarios mejoraron su alimentación.
- Más de 32.000 recibieron atención médica.
- Cerca de 10.000 lograron acceso a agua potable.
- Más de 40.000 se beneficiaron de la introducción de actividades de recolección de residuos;
- Los donatarios de la IAF en ocho países ayudaron a construir 221 viviendas nuevas y mejorar 1.006 viviendas existentes.
- Cursos, talleres y seminarios financiados por la IAF capacitaron a 52.000 individuos en finanzas, incluida la administración de préstamos, a alrededor de 32.000 en agricultura y temas relacionados con el medio ambiente, a cerca de 17.000 en administración y a cerca de 8.000 en temas relacionados con la salud, tales como la atención prenatal y la prevención de enfermedades.
- Actividades financiadas por la IAF crearon más de 3.800 puestos permanentes a tiempo completo y 1.100 puestos a tiempo parcial.
- Actividades financiadas por donaciones también generaron 3.600 puestos de temporada a tiempo completo y 3.300 puestos de temporada a tiempo parcial.
- Más de 1.700 organizaciones cooperaron en forma voluntaria con donatarios de la IAF.
- De las 644 organizaciones en alianzas con donatarios de la IAF, 320 se aliaron en el año fiscal 2004.
- Los donatarios movilizaron US\$5,3 millones y gestionaron otros US\$4,8 millones para las actividades de los proyectos, o un total combinado de US\$10,1 millones (US\$7,2 millones en dinero en efectivo y US\$2,9 millones en especie).
- Las instituciones de los gobiernos centrales fueron las más generosas a los donatarios de la IAF, habiendo donado US\$3,8 millones, su mayoría en dinero en efectivo.
- Organizaciones internacionales sin fines de lucro contribuyeron US\$1,25 millón a donatarios de la IAF.
- Los donatarios de la IAF otorgaron casi 195.000 préstamos de un promedio de US\$393 cada uno.
- Los donatarios divulgaron información sobre estrategias, prácticas y/o técnicas en 17 de los 19 países donde la IAF financia actividades.

## Divulgación

La Oficina de Relaciones Externas produce y distribuye las publicaciones y comunicados de prensa de la Fundación Interamericana y mantiene el sitio Web de la IAF. Sus esfuerzos de divulgación son complementados por el compromiso de la entidad en su conjunto de compartir las experiencias y los conocimientos especializados de la IAF con la comunidad del desarrollo y de las relaciones externas y con los especialistas e investigadores interesados. Junto con el personal de la IAF, los representantes de los donatarios y otros profesionales del desarrollo han llevado sus conocimientos a ámbitos tales como conferencias y eventos en todo el mundo. Durante el ejercicio fiscal 2005, 175 donaciones para gastos de viaje fueron otorgadas para apoyar esta participación.



### PUBLICACIONES

Se realizó la impresión y distribución de versiones en inglés y español de las publicaciones de la IAF *El Año 2004 en Resumen y Desarrollo de Base 2005*; el informe anual y la revista fueron publicados en el sitio Web en formato pdf y html en inglés, español y portugués. El número de este año de *Desarrollo de Base* pone de relieve el 35° aniversario de la IAF con una entrevista a su primer presidente, Bill Dyal, y artículos sobre el apoyo de la IAF al programa Bosconia de Colombia y a la cooperativa de tejidos Manos del Uruguay, dos organizaciones financiadas durante su permanencia en el cargo. También incluye artículos sobre microcrédito en Ecuador, asistencia para el desarrollo en una comunidad indígena de la Argentina, un proyecto contra el VIH/sida en Venezuela, servicios de agua en Honduras y más.

La Oficina de Relaciones Externas despachó pedidos de ejemplares adicionales tanto de la revista del 2005 como la del 2004 para ser utilizados en aulas universitarias durante el año fiscal 2005. El número de *Desarrollo de Base* del año 2004, en especial el artículo de Patrick Breslin titulado “Al margen de Newton: Metáforas para el desarrollo de base”, que relaciona teorías científicas a maneras de pensar sobre el desarrollo, generó muchos comentarios en el año fiscal 2005. Además de cartas de EE.UU. y América Latina, la IAF recibió comentarios de lectores en la India y Bangladesh. Dos artículos del número del año 2004 se reimprimieron en otras publicaciones durante el año fiscal 2005:

- El artículo “Desarrollo local: Una entrevista a David Valenzuela”, de Patrick Breslin y Paula Durbin, se reimprimió en el primer número del año 2005 de *@local.glob*, una publicación de Delnet.
- El artículo “Capacidad para el desarrollo”, de Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas de la IAF, que describe la inclusión de los discapacitados en los proyectos de desarrollo, apareció en enero en *Ética y Desarrollo*, un boletín en la Web del BID sobre capital social, ética y desarrollo. También fue incluido con otros materiales de la IAF en un disco compacto distribuido en ocasión de la Conferencia sobre Discapacidad y Desarrollo Inclusivo del Banco Mundial.

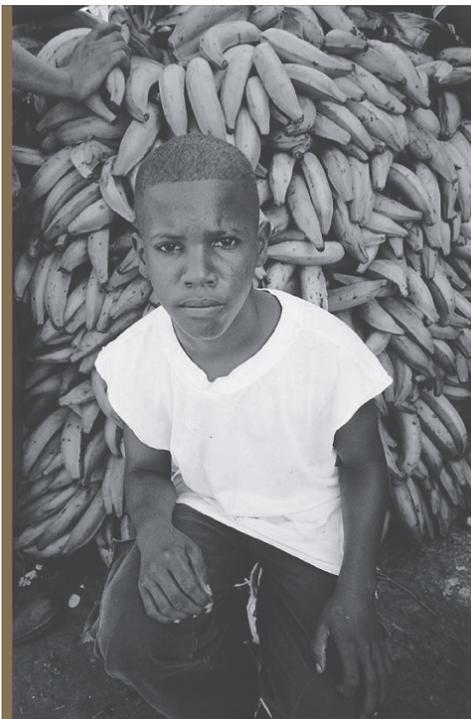
Todas las revistas de la IAF en inglés, español y portugués, publicadas entre 1977 y 1994 fueron escaneadas en el año 2005 y convertidas en archivos pdf para su publicación en la Web. La Oficina de Relaciones Externas actualizó y reimprimió el folleto de la IAF sobre su labor con comunidades afrodescendientes. Por último, la exposición fotográfica “Paso a paso” de la IAF fue presentada en la reunión de la Asociación de Estudios Latinoamericanos en Las Vegas, en octubre, y en la Embajada de Chile en Washington, D. C., en febrero y marzo.



### D I V U L G A C I Ó N   E N   L Í N E A

Entre enero y abril, el sitio Web de la IAF se sometió a un refuerzo de las medidas de seguridad. Durante ese espacio de tiempo, se creó un sitio provisorio con información básica, incluida la invitación a presentar propuestas. En vista de esta situación, la IAF se valió del correo directo para comunicarse con los donatarios y sus clientes basados en la Web.

Para mayo, el sitio Web estaba plenamente funcionando y protegido. Desde entonces, ha sido actualizado en forma constante con nuevas publicaciones, comunicados de prensa e información sobre eventos especiales. Los informes Web de septiembre indicaron que alrededor de 12.000 computadoras individuales habían visitado el sitio. Las páginas más visitadas fueron la página inicial, las listas de donaciones de la IAF por año, las publicaciones, las instrucciones para solicitar donaciones, la información general y las cláusulas de seguridad. La mayoría de los visitantes fue de EE.UU., principalmente de la zona de Washington, D. C. El mayor número de visitantes de América Latina fue de Brasil, Uruguay, Argentina y Colombia. El boletín en línea *Conexiones de la IAF* tiene más de 3.000 suscriptores.



MIGUEL SAYAGO

## ASPECTOS DESTACADOS DE CONFERENCIAS Y EVENTOS

**E**n el **Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos**, celebrado del 7 al 9 de octubre en Las Vegas, la IAF auspició un panel sobre los conocimientos, aptitudes, ideas y tecnología que los emigrados dirigen a sus comunidades de origen. Entre los oradores estuvieron Katharine Andrade Eekhoff de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Sandra Nichols del Instituto de Estudios Rurales de California, Robert Smith de la Universidad de Barnard y Jill Wheeler, representante de la IAF. La IAF también brindó una recepción y expuso fotografías de Paso a paso, ensayo fotográfico que la IAF publicó en el año fiscal 2004.

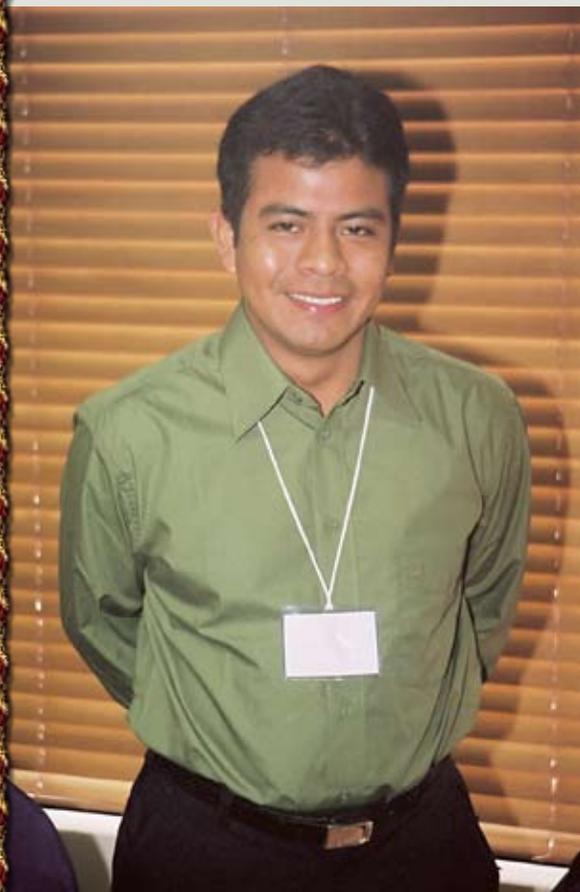
La IAF proporcionó donaciones para gastos de viaje a investigadores que asistieron a la **serie de seminarios del Centro Woodrow Wilson sobre innovaciones democráticas**, celebrada en varios lugares: en Buenos Aires el 17 de diciembre, en Cochabamba el 10 de marzo, en Ciudad de Guatemala el 8 de abril, en Bogotá el 13 de mayo y en el Centro Woodrow Wilson de Washington, D. C., el 2 de septiembre. En el seminario final, seis especialistas de América



*Joseph Tulchin, izq., presentó a Peter Ward, de la Universidad de Texas, en la conferencia sobre Gobernanza Local y la Creación de Espacios para la Acción Cívica.*

Latina efectuaron un análisis crítico de los logros y problemas de los procesos participativos en sus respectivos países.

En el año fiscal 2003 la Fundación Interamericana encargó el estudio titulado **“Desarrollo de base y espacios cívicos para la gobernanza local en América Latina”** sobre los medios para atraer la participación de la gente pobre en las decisiones que afectan sus vidas. Investigadores individuales, coordinados por la Fundación para la Superación de la Pobreza, de Chile, analizaron los “espacios cívicos” de cinco ciudades: Cerro Navia, Chile; Puno, Perú; Belo Horizonte, Brasil; Medellín, Colombia; y Guamote, Ecuador. La conclusión fue que aunque la participación cívica puede dar lugar a una cultura política más inclusiva que, por ejemplo, asigna recursos en respuesta a las necesidades expresadas por la comunidad, las estructuras de poder existentes pueden permanecer atrincheradas. El trabajo fue presentado entre el 8 y 10 de marzo en un seminario dividido entre la Facultad Lyndon Baines Johnson de la Universidad de Texas en Austin y el Centro Woodrow Wilson en Washington, D. C.; en la II Cumbre Interamericana sobre Gobernanza Local, celebrada en San Salvador del 2 al 22 de julio; y en la conferencia anual de la Sociedad Internacional de Investigación del Tercer Sector, celebrada en Lima del 10 al 12 de agosto.



PAULA DURBIN

Joaquín Cajbón Uscap, administrador de Asociación Museo Comunitario Rabinal Achi de Baja Verapaz, Guatemala, donataria de la IAF, fue elegido miembro del consejo directivo de la Red Internacional de Museos Comunitarios en el Cuarto **Encuentro de Museos Comunitarios**, patrocinado por el Museo Comunitario de Oaxaca y celebrado del 5 al 11 de junio en Nueva Guinea, Nicaragua.



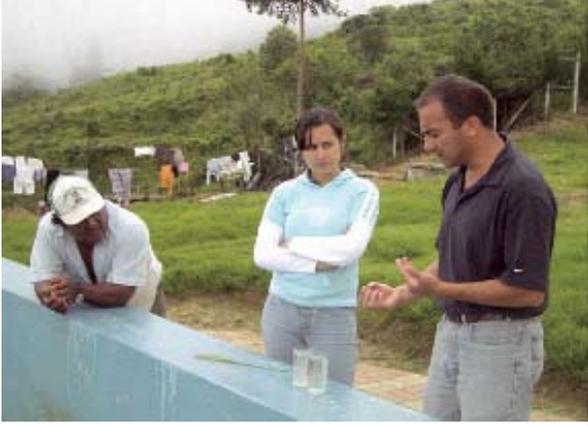
*Crystal Van Der Wende, de 4 años, de Oak Ridge, Nueva Jersey, con vainas y granos de cacao de El Ceibo.*

PATRICK BRESLIN



*Cindy Soto, de la IAF, Clemente Puna Paco y Mario Choque de El Ceibo, y una visitante no identificada en el área de exhibición de El Ceibo en el Festival de la Vida Folklórica Americana.*

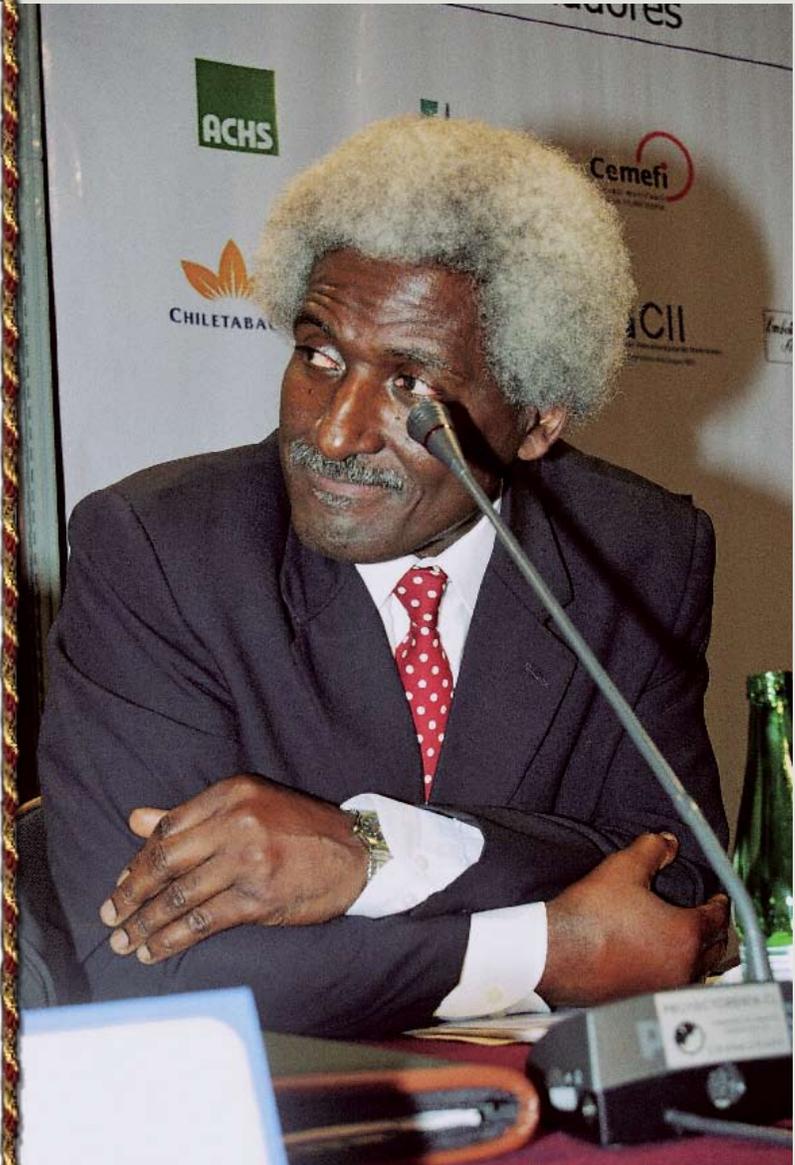
La IAF patrocinó la participación de cinco representantes de El Ceibo, una cooperativa de productores de chocolate orgánico financiada por la IAF en el Alto Beni de Bolivia, en la exposición de comida y cultura del **Festival de Tradiciones Populares de la Institución Smithsonian** de Washington, D. C., del 23 de junio al 4 de julio. Los productores agrícolas contaron su experiencia de desarrollo de base a miles de visitantes, por medio de una exposición en la Explanada Nacional (National Mall) de EE.UU. y más tarde en el Museo Nacional del Indígena Americano. También lanzaron el producto más reciente de la cooperativa, una exquisita barra de chocolate amargo, que se agotó el segundo día del Festival. Kevin Healy, representante de la IAF para Bolivia, coordinó su participación. El Ceibo fue la primera cooperativa de productores agrícolas del mundo en elaborar —y desde 1986 exportar— productos de cacao (cacao en polvo, manteca de cacao y chocolate) bajo la administración de sus miembros. Los representantes de la cooperativa se unieron a la Asociación de Agricultores de Mshikamano de Tanzania, una



donataria de la Fundación Africana de Desarrollo que cultiva y elabora el café Sweet Unity, para un debut conjunto en el restaurante David Gregory, de Georgetown. Entre otros invitados, estuvieron presentes los miembros del Instituto Estadounidense de Enología y Gastronomía.

Representantes de El Ceibo, una cooperativa de reciclado de Argentina, CEDERENA, una asociación comunitaria que encara la cuestión de los servicios de agua en Ecuador, y ACCEDDE, una ONG mexicana que trabaja en el desarrollo de prácticas democráticas, viajaron a Baltimore para la **reunión de la Sociedad del Desarrollo Comunitario**, del 24 al 26 de junio. Los tres hablaron en una mesa redonda que examinó el modo en que sus organizaciones comunitarias identificaban problemas, establecían prioridades y se asociaban con otras instituciones para proponer iniciativas de políticas.

Los ecuatorianos Carolina Lara y Diógenes Hurtado Segura del donatario de la IAF Movimiento Mi Cometa, junto con Miguel Pereira y Carlos Medina de Mundo Afro en Paraguay y Uruguay, respectivamente, compartieron sus experiencias en su panel “Líderes Juveniles Afrolatinos: Etnicidad y Cultura como Catalizadores para la Organización de la Comunidad” con unos 80 individuos que asistieron a la **conferencia del Consejo Nacional de La Raza** realizado entre el 16 y el 19 de julio en Filadelfia. Posteriormente, los panelistas se reunieron en Washington, D.C. con representantes del Centro de Jóvenes Latinoamericanos y el equipo de trabajo del senador Barack Obama.



El Banco Interamericano de Desarrollo y la IAF copatrocinaron la tercera **Conferencia Interamericana anual sobre Responsabilidad Social Empresarial**, que se celebró del 25 al 27 de septiembre en Santiago de Chile. Larry Palmer, presidente de la IAF, habló sobre la experiencia de la IAF en la formación de alianzas con el sector privado, y Audra Jones, representante de la IAF, moderó un panel de actuales donatarios de la IAF, quienes hablaron del papel de la responsabilidad social empresarial en el desarrollo de base.



HEIDI SMITH

Marco Antonio Funes, presidente de la Corporación de Municipalidades de El Salvador (COMURES) y alcalde de Olocuilta; Carlos Rivas Zamora, alcalde de San Salvador; Carlos Mesa, ex presidente de Bolivia; Ciro Cruz Zepeda, presidente de la legislatura salvadoreña; presidente Elías Antonio Saca, de El Salvador; Agustín García Calderón, presidente de la Corte Suprema de Justicia de El Salvador; Vicepresidente Eduardo Stein de Guatemala; Oscar Ortiz, alcalde de Santa Tecla; Celestino Corbacho de la Diputación de Barcelona; Roberto Rubio, representante de FUNDE.

## La Cumbre de las Américas

**D**urante el año 2005, la IAF colaboró con el Departamento de Estado estadounidense y 25 entidades públicas adicionales en la preparación de la ponencia de EE.UU. para la **Cumbre de las Américas**, celebrada el 4 y 5 de noviembre en Mar del Plata, Argentina. Como resultado, el temario del presidente Bush para la Cumbre incluyó la exhortación de la IAF a combinar la posesión de empresas, la inversión local y las alianzas cívicas para sacar a la gente de la pobreza en las zonas beneficiarias. La IAF ya ha comprometido recursos hacia esta iniciativa y varios gobiernos extranjeros han expresado interés. Además, la IAF trabajó con el Departamento de Estado a fin de asegurar la participación de los donatarios de la IAF en los preparativos de la Cumbre.

- Representantes de ocho actuales y ex donatarios de la IAF recibieron donaciones para gastos de viaje para participar en **eventos de la Asamblea General de la OEA**.
- En la **Undécima Conferencia Anual Interamericana para Alcaldes y Funcionarios Locales**, organizada por la Universidad Internacional de Florida y el Condado de Miami-Dade y celebrada del 21 al 23 de junio en Miami, más de 400 funcionarios firmaron una declaración para su presentación en la Cumbre de las Américas. La IAF auspició la presencia de 30 participantes en el evento que incluyó sesiones de capacitación sobre temas propuestos en una reunión de planificación patrocinada por la IAF en marzo.
- Funcionarios municipales, investigadores y representantes de ONG que asistieron a la **Segunda Cumbre Interamericana sobre Descentralización y Gobernanza Local/Regional**, celebrada del 20 al 22 de julio en San Salvador, hablaron de sus esfuerzos para atraer la participación de unidades gubernamentales locales y regionales en proyectos de desarrollo y emitieron una declaración para la Cumbre de las Américas sobre la importancia de dicha participación. En presencia de todo el Congreso Nacional y la Corte Suprema de El Salvador, el presidente salvadoreño Elías Antonio Saca reconoció a la IAF y a la Diputación de Barcelona por su apoyo al desarrollo. Ambas entidades homenajeadas copatrocinaron el evento organizado por la donataria salvadoreña Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE) y un comité que representaba a los donatarios de la IAF.
- La IAF patrocinó a cinco legisladores sudamericanos de ascendencia africana y 11 participantes adicionales de América Latina y el Caribe en la **Tercera Conferencia de Legisladores Afrodescendientes** organizada por Global Rights Partners for Justice y el Centro de Mujeres Afrocostarricenses del 28 al 31 de agosto en San José. Larry Palmer, presidente de la IAF, participó con ellos en la redacción de una declaración para la Cumbre y en el **Foro de Afrodescendientes de la Cumbre** que se celebró inmediatamente después. Con el apoyo de la IAF, la organización Compañeros de las Américas ofreció un foro virtual.

Diminución América

## DIVULGACIÓN TEMÁTICA

La IAF sigue siendo una de las principales instituciones de desarrollo que trabaja con **comunidades afrodescendientes en las Américas**. Bajo la dirección de Linda Kolko, vicepresidenta de operaciones, la IAF publicó un informe sobre la conferencia titulada “Taller sobre Liderazgo y Desarrollo Socioeconómico para las Comunidades Afrodescendientes de América Latina y el Caribe”, celebrada en Honduras en febrero de 2004. También coordinó donaciones para permitir que los representantes de los donatarios de la IAF participen en eventos que tratan temas que afectan a los afrodescendientes:

- un seminario sobre mexicanos de ascendencia africana y una recepción en honor a su contribución a la historia y cultura mexicanas, copatrocinado por el Consejo Nacional de la Raza, la Consulta Interagencial sobre Raza en América Latina y el Centro Woodrow Wilson;
- el Seminario Internacional sobre la Promoción de la Equidad y la Inclusión Racial, patrocinado en Brasilia por el Banco Interamericano de Desarrollo;
- un panel de representantes afrodescendientes de donatarios de la IAF en la conferencia del Consejo Nacional de la Raza, en Filadelfia;
- la conferencia sobre la situación de las organizaciones afrolatinas de la Iniciativa Global Afrolatina y Caribeña, celebrada en Argentina;
- un panel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio en la Consulta Sudamericana de Organismos Estatales y Multilaterales para Políticas de Promoción de la Equidad Racial, patrocinado por Mundo Afro, donatario de la IAF, en Montevideo;
- eventos de planificación para la Conferencia Latinoamericana Regional “Santiago +5” contra el Racismo, celebrados en Brasil en diciembre;
- el Foro de la Sociedad Civil Afrodescendiente, celebrado en San José, Costa Rica, el 1 y 2 de septiembre, como parte del proceso de preparación para la Cumbre de las Américas;
- el Tercer Encuentro de Legisladores Afrodescendientes, celebrado del 28 al 31 de agosto en San José.

Marnie Schilkin, representante de la IAF para Ecuador, se reunió con el personal de la Fundación Internacional para la Juventud de Baltimore para hablar sobre el **papel de la gente joven en el**

**desarrollo**. Megan Moriarty, asistente de programas de la IAF, fue una de más de 1.500 participantes de 105 países que representaron a las ONG, los gobiernos y las empresas en la Cumbre de Empleo Juvenil (YES, por su sigla en inglés) del 4 al 8 de octubre. Moriarty habló el 19 de noviembre en un curso para líderes juveniles de América Latina en el centro de capacitación del Banco Interamericano de Desarrollo, el Instituto Interamericano para el Desarrollo (INDES). Del 25 al 28 de septiembre, en Denver, asistió a “El cruce de la gran brecha: creación de comunidades para todas las edades”, la reunión anual de *Grantmakers for Children, Youth and Families* (Filántropos para Niños, Jóvenes y Familias), entidad que sirve de punto de contacto para donantes que comparten el mismo interés y desean la colaboración entre colegas.

Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas de la IAF, coordinó una exposición de fotos que documentaba la estrategia receptiva de la IAF respecto de las **organizaciones de discapacitados** en la Conferencia sobre Discapacidad y Desarrollo Inclusivo del Banco Mundial celebrada del 30 de noviembre al 1 de diciembre en Washington, D.C. Rodríguez-Frías basó la exposición en el ensayo fotográfico publicado con su artículo “Capacidad para el desarrollo” en el número del 2004 de Desarrollo de Base. Rodríguez-Frías observó que el 7 por ciento de las donaciones de la IAF en el año 2005 estaban explícitamente dirigidas a discapacitados, frente al 5 por ciento en el año 2004.

En relación con su **iniciativa transnacional**, la IAF apoyó la participación de 13 mujeres de asociaciones de emigrados salvadoreños pro desarrollo del pueblo



SEAN SPRAGUE



HEIDI SMITH

Vicente Villca, fundador de El Ceibo, y Kevin Benito Healy en el festival de la Institución Smithsonian.

de origen en EE.UU., en la Segunda Conferencia de Salvadoreños Residentes en el Exterior, en Washington, D. C., que se celebró del 8 al 10 de octubre. Más de 300 líderes, empresarios, académicos y miembros salvadoreños de asociaciones de emigrados que actúan en favor del desarrollo de sus pueblos de origen y que residen en EE.UU., Canadá, Australia, Suecia, Alemania y otros países, participaron en 25 paneles y discusiones sobre temas que incluyeron la migración, la cultura, el comercio, el desarrollo económico, la educación cívica y la juventud. Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas para El Salvador, representó a la IAF en un panel sobre remesas y desarrollo económico. El presidente salvadoreño Antonio Saca fue el orador principal.

Jill Wheeler, representante para México, asistió a la conferencia binacional sobre proyectos productivos organizada por la Federación de Clubes Zacatecos del Sur de California, que se celebró el 3 y 4 de diciembre en Zacatecas, México. Wheeler habló sobre el papel de las fundaciones en el seminario internacional sobre los problemas y cambios a los que se enfrentan la migración y el desarrollo en las Américas, al cual también asistió Kathryn Smith Pyle, representante de la IAF para El Salvador, y que se celebró en Cuernavaca, México, del 7 al 9 de abril. El 19 de mayo, en Toronto, Wheeler participó en un evento sobre remesas de Canadá patrocinado por la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional.

Del 2 al 4 de septiembre, Pyle asistió a la Segunda Conferencia Binacional sobre Asociaciones

Salvadoreñas en EE.UU. y Desarrollo Local en El Salvador, celebrada en Cojutepeque, Cuscatlán y organizada, entre otros, por la donataria CARECEN Internacional cuyo proyecto promueve alianzas entre las asociaciones de emigrados pro desarrollo de sus pueblos de origen, los gobiernos locales y la sociedad civil en tres municipios. Alrededor de 150 participantes, entre ellos unos 30 de EE.UU., representaron a 15 asociaciones de emigrados. Del 2 al 3 de julio, Pyle participó en el Retiro Nación Garifuna en Bushkill, Pennsylvania, que incluyó ponencias sobre la diáspora de hondureños afrodescendientes, y las remesas y el desarrollo.

Kevin Healy, representante para Bolivia y Colombia, habló sobre **movimientos indígenas latinoamericanos** en la Universidad George Washington, en octubre, y en el Instituto de Formación del Servicio Diplomático y Consular de EE.UU., en diversas oportunidades. Representó a la IAF en un panel sobre pueblos indígenas y agricultura sostenible en el Banco Mundial en diciembre, y en abril en una conferencia en la Universidad de Georgetown sobre movimientos indígenas en América Latina. En un curso avanzado para estudiantes universitarios que dictó en el semestre de primavera en conjunto con otro profesor en la American University, Healy habló de los proyectos de la IAF y un viaje de observación a Bolivia.

Del 11 al 16 de julio, la IAF envió a Healy y tres representantes de su donataria boliviana, la Fundación ASUR, y su ex donataria mexicana, la Unión de Museos Comunitarios de Oaxaca, al taller sobre museos comunitarios del Museo Nacional del Indio Americano en Cusco, Perú, donde ellos y otros participantes visitaron el nuevo Museo del Centro de Textiles Tradicionales, administrado por el Centro de Textiles Tradicionales de Cusco, donatario de la IAF. En el último año, [www.internationaldonors.org](http://www.internationaldonors.org), el sitio Web de Grantmakers without Borders (Donantes sin Fronteras), una red internacional de pequeñas fundaciones que promueven el cambio social a nivel mundial, presentó recomendaciones sobre la filantropía de base, de la obra de Healy titulada *Llamas, Weavings, and Organic Chocolate: Multicultural Grassroots Development in the Andes and Amazon of Bolivia* (Notre Dame Press: 2001).

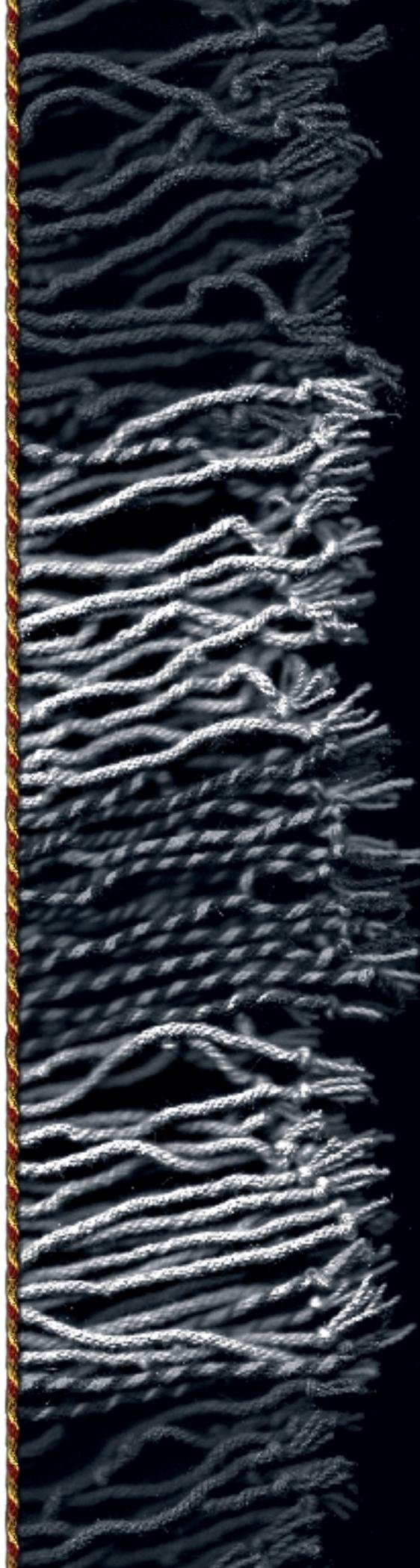
Healy coordinó la participación de cinco representantes de El Ceibo, la cooperativa de productores de chocolate orgánico financiada por la IAF en el Alto Beni de Bolivia a la que alude el título de su obra, en la exposición de comida y cultura del Festival de Tradiciones Populares de la Institución Smithsonian de Washington, D. C. (Ver la página 52.)

*www.iaf.gov*

FUNDACIÓN INTERAMERICANA

901 N. Stuart Street, 10<sup>th</sup> piso | Arlington, VA 22203 | U.S.A.

Tel: (703) 306-4301 | Fax: (703) 306-4365 | Web site: [www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)



*Fundación Interamericana*  
2005 en resumen

